



ZOU-NO-HANA

TERRACE 象の鼻テラス

2016 APRIL-2017 MARCH

象の鼻テラス活動記録集

ごあいさつ

2009年6月2日、開港150周年を記念し整備された象の鼻地区は、横浜の原点であると同時に日本の近代化がスタートした重要な場所です。私も、当地に設置された象の鼻テラスの運営を2009年から担って参りました。本書は、象の鼻テラスの2016年4月から2017年3月まで1年間の活動の記録です。

「文化交易」をコンセプトに掲げて運営してきた当施設は、横浜市が推進する都市ビジョン「文化芸術創造都市クリエイティブシティ・ヨコハマ」を実現するための拠点と位置付けられ、様々な文化的な活動を行ってきました。とりわけ、文化芸術活動を通じてまちづくりを行う「創造界隈の形成」の扇の要として、そして、創造性によって臨海部の魅力づくりを行う「ナショナルアートパーク構想」を推進する施設としての使命を担っています。また、50年後の未来構想である「インナーハーバー構想」においても活動の成果に大きな期待が寄せられています。都市観光とアートの融合、アーティストや各国大使館など国際関係機関を中心とした国際交流、アーティストやクリエイターと地元企業や障害者施設とのコラボレーションによる様々な活動、国内外で活動を行うパフォーマーの公演や、質の高いアートに触れ

る体験型ワークショップなど、当施設が独自に企画し、実践してきた文化芸術事業の内容をご覧いただけます。また、アーティストの参加による空間演出やカフェ等の運営に関する基礎情報の他、活動に対するメディア掲載の実績などもご紹介します。

本書を通じて、世界的に見てもユニークで奇跡的とも言える当施設の豊かな環境を活かしたオリジナルな表現、活動の軌跡を記録したドキュメントブックとして取りまとめ、これまでの活動成果が広く周知され共有される機会となることを期待しております。

施設運営設立当初から象の鼻テラスの活動に携わり、ご指導、ご支援賜りましたアーティスト、クリエイター他、ご関係者の皆さまにこの場をお借りして厚く御礼を申し上げます。

当施設はこれからも皆様のご期待に応えるべく、スタッフ一丸となって多様で独自性の高いプログラムを実践して参ります。引き続き、ご支援賜りますようお願い申し上げます。

2017年3月

象の鼻テラス アートディレクター
岡田勉

Greetings

The Zou-no-hana district was completed on June 2nd, 2009 as part of the celebrations for the 150th anniversary of the opening of the Port of Yokohama. The area played an important part in the origin of Yokohama and the start of Japan's modernization. We have been responsible for operating Zou-no-hana Terrace since 2009, and this book documents one year of activities at Zou-no-hana Terrace between April 2016 and March 2017.

Zou-no-hana Terrace forms a hub for Yokohama City's vision of "Creative City of Art and Culture, Yokohama" and is operated with the aim of fostering exchange between cultures through engaging in various contemporary cultural activities. In particular, our mission as a hub for building a creative district includes promoting the National Art Park Plan that attempts to develop attractive waterfronts through creativity. The activities of the Zou-no-hana Terrace are also greatly expected to produce good results as part of the Inner Harbor Plan, a future vision for the city in fifty years' time. In this publication we present our unique cultural and artistic programs, from activities fusing urban tourism and art to international exchange between artists and international institutions such as embassies, as well as collaborative activities between artists, creative professionals, local businesses, and social welfare facilities, theater performances by both Japanese and international artists, and workshops for experiencing quality art. Basic information is also included, such as the facility's spatial design made by artists and the café, as well as media coverage of our activities.

Through the publication of this documentation of these original artistic expression and activities taking advantage of Zou-no-hana's globally unique and rich environment we hope to share the results of our work with a wider audience.

Finally, we would like to express our deepest gratitude to the artists, creative professionals, and all those who have kindly lent us their guidance and support.

We continue to conceive and organize an innovative program that can meet everyone's expectations. We truly appreciate your ongoing support for our future endeavors.

March 2017

Tsutomu Okada

Art Director, Zou-no-hana Terrace





© Katsuhito Ichikawa

目次 // CONTENTS

2	ごあいさつ
6	象の鼻テラスについて
7	運営コンセプト
8	象の鼻テラスのプロジェクト
10	スマートイルミネーション横浜
14	ポート・ジャーニー・プロジェクト
18	スローレーベル
22	エンジョイ!ゾウノハナ
23	ゾウノハナ・フューチャー・スケープ・プロジェクト
24	シアターゾウノハナ
26	アトリエゾウノハナ
28	エレファント・トラベル・ビューロー
29	スナックゾウノハナ
30	ぞうさんマルシェ
32	象の鼻カフェ
35	ベントウプロジェクト
36	協力催事
37	象の鼻テラス外での活動
38	象の鼻テラス施設概要
40	データ
44	象の鼻テラス活動年表 2016 April – 2017 March
2	Greetings
6	About Zou-no-hana Terrace
7	Concept
8	Zou-no-hana Terrace Projects
10	Smart Illumination
14	Port Journeys
18	SLOW LABEL
22	ENJOY ZOU-NO-HANA
23	ZOU-NO-HANA FUTURE SCAPE PROJECT
24	Performing Arts / THEATER ZOU-NO-HANA
26	ATELIER ZOU-NO-HANA
28	ELEPHANT TRAVEL BUREAU(ETB)
29	SNACK ZOU-NO-HANA
30	ZOU-SUN-MARCHE
32	Zou-no-hana Cafe
35	BENTO PROJECT
36	Cooperation Program
37	Zou-no-hana Terrace's Offsite Activities
38	General Information
40	Data
44	Zou-no-hana Terrace Schedule of Events 2016 April-2017 March

- EVENT
- EXHIBITION
- LIVE MUSIC
- TALK
- PERFORMANCE
- RECEPTION
- WORKSHOP

※主催表記の無いものは象の鼻テラス主催事業です。
*Zou-no-hana Terrace organized all events without notes.

象の鼻テラスについて

「象の鼻テラス」は、2009年6月2日、開港150周年記念事業で整備された「象の鼻パーク」の無料休憩所としてオープンした。

象の鼻パークが整備された象の鼻地区は、ペリー来航の地であり、日本の近代化が始まった横浜初の開港場である。「象の鼻」の名称は、この地区が最も栄えた当時の堤防の形状が象の鼻に似ていたことに由来する。象の鼻パークの整備事業では、関東大震災で水没した往時の堤防の姿が復元されるとともに、海とまちをつなぐ、心地よい空間が実現されている。

そして象の鼻テラスは、横浜市が推進する、文化芸術、経済の振興と横浜らしい魅力的な都市空間形成というソフトとハードの施策を一体的に推進する都市ビジョン「クリエイティブシティ・ヨコハマ」を推進する創造界隈拠点としての機能も担っている。

About ZOU-NO-HANA Terrace

Zou-no-hana Terrace is a free rest house located in Zou-no-hana Park. It opened on June 2nd, 2009 as part of the celebrations for the 150th anniversary of the opening of the Port of Yokohama.

The Zou-no-hana Park area is the site of the first port in Yokohama, where Commodore Matthew Perry landed and the modernization of Japan began. The name comes from a dike in the area that resembled the shape of an elephant's nose (zou no hana). While the embankment was submerged by the 1923 Great Kanto Earthquake, it has since been restored to its original form and today the area is a pleasant park connecting the sea and the city.

Zou-no-hana Terrace also functions as a hub for "Creative City of Art and Culture, Yokohama," Yokohama City's urban planning vision that aims to revitalize art and culture, and the local economy while creating an attractive urban landscape.

運営コンセプト

象の鼻テラスの運営コンセプトは「文化交易」である。西欧近代文明との出会いの場であったこの地区の歴史を踏まえつつ、アート創造性を生かしたまちづくりと文化交流の拠点となることを目指し、2009年のオープン以来、横浜市文化観光局の委託により、スパイラル/株式会社ワコールアートセンターが運営を行っている。

Concept

The concept behind Zou-no-hana Terrace is "cultural exchange." Inspired by the history of the area as a site for encountering western modern civilization, Zou-no-hana Terrace aims to be a hub for urban development that utilizes artistic creativity and cultural exchange. Since opening in 2009, Spiral/Wacoal Art Center has managed the facility on behalf of Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama.



ZOU-NO-HANA TERRACE
PROJECTS

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

都市観光とアートの融合
Fusion of Urban Tourism
and Art

スペクタクル展
Exhibition "Spectacles"

夜景開発プロジェクト
Yokohama night view project

エレファント・トラベル・ビューロー
(観光インフォメーション)
Elephant Travel Bureau

聞き耳ワールド (P.44)
kikimimi world

スマートイルミネーション横浜 開始

SMART ILLUMINATION YOKOHAMA

SMART ILLUMINATION 2011

SMART ILLUMINATION 2012
実行委員会形式の開催となる
The first run by a committee

SMART ILLUMINATION 2013
参加団体の拡大
Expansion of participating partners

SMART ILLUMINATION 2014
東アジア文化都市2014横浜として開催
Held as part of Culture City of
East Asia 2014, Yokohama

ETB エレファント・トラベル・ビューロー 常設

→ P. 10

→ P. 28

「文化交易」を具現化する
国際交流
International relationship
embodying
"Cultural Exchange"

ガリバーの食卓展
Exhibition "Gulliver Dinner"

flyingCity展
『生物機械ターミナル』
flyingCity Exhibition
"Bio-Mechanism Terminal"

ポート・ジャーニー・プロジェクト 開始

PORT JOURNEYS

メルボルンとディスカッションスタート
Initiation of discussion
with Melbourne

メルボルン・サンディエゴ
からアーティスト招聘
Invited artists from Melbourne
and San Diego

メルボルンへアーティスト派遣。
ハンブルクより招聘
Sent artist to Melbourne.
Invited artist from Hamburg

ディレクターズミーティング横浜開催
ハンブルク・バーゼルにアーティスト派遣
Held Directors meeting Yokohama
Sent artists to Hamburg, Basel

→ P. 14

新たなものづくりの
取組み
An approach for new
manufacture

RENDEZ-VOUS PROJECT YOKOHAMA

横浜ランデヴープロジェクト 開始

福祉施設とのものづくり開始
Launched monozukuri (craft-making) projects with social welfare facilities

SLOW LABELブランド化

SLOW LABEL

SLOW LABEL THE FACTORY

スローファブリック開発
Launched development of
"slow fabrics"
SLOW LABEL THE FACTORY2

金沢漁港とのものづくり
Monozukuri (craft-making)
project with Kanazawa Fishing Port
SLOW LABEL THE FACTORY3

NPO法人化
Founded as incorporated
nonprofit organization

ヨコハマ・パラトリエンナーレ開催
YOKOHAMA PARATRIENNALE

フューチャー・スケープ・
プロジェクト
FUTURE SCAPE PROJECT

→ P. 18

象の鼻パークの一体活用
Using Terrace and Park
as unit

環境パフォーマンス
『MEDIASCAPE@YOKOHAMA』

環境パフォーマンス
『MEDIASCAPE@YOKOHAMA』

エンジョイ!ゾウノハナ 開始

ENJOY ZOU-NO-HANA

ENJOY ZOU-NO-HANA 2012
認知度向上のためのサイン展開
Signs designed to raise visibility

ENJOY ZOU-NO-HANA 2013
パークの景観を使った作品展開
Site-specific artworks integrated into
the park

ENJOY ZOU-NO-HANA 2014
5周年記念に本物の象登場
A real elephant comes to the park to
mark the fifth-year anniversary

→ P. 22

→ P. 23

パフォーミングアーツ
Performing Arts

安藤洋子『Largo』
Yoko Ando "Largo"

まことクラヴ『事情地域ヨコハマ』
Makotocluv "reason region Yokohama"

田畑真希『ワタシヲサスラウウタ』
Maki Tabata "The wandering song"

GRINDER-MAN
『bow-wow』

シアターゾウノハナ 開始

THEATER ZOU-NO-HANA

THEATER ZOU-NO-HANA 2013

THEATER ZOU-NO-HANA 2014

→ P. 24

体験型ワークショップ
Workshop Program

アトリエゾウノハナ 開始

ATELIER ZOU-NO-HANA

ATELIER ZOU-NO-HANA 2010

ATELIER ZOU-NO-HANA 2011

ATELIER ZOU-NO-HANA 2012

ATELIER ZOU-NO-HANA 2013

KO-ZOU CLUB (会員制度) 開始
Start KO-ZOU CLUB (Organization for Children)

KO-ZOU CLUB 100人突破

→ P. 26

その他のイベント、
象の鼻カフェ
Other events,
Zou-no-hana Cafe

音楽、映画等各イベントプログラム、各協力催事
Music and film programs, Partner events, etc

ビアパーク - 海岸通1丁目 -
BEER PARK

皆川 明によるカフェユニフォーム / ゾウノハナソフトクリームやシーズンメニュー、イベントに連携したオリジナルメニュー開発ほか
Akira Minagawa designed uniform / Original menu; Zou-no-hana Soft ice, seasonal menu, etc.

スナックゾウノハナ 開始
SNACK ZOU-NO-HANA

ぞうさんマルシェ開始 (2015)
ZOU-SUN-MARCHE
ベントウプロジェクト開始 (2015)
BENTO PROJECT

→ P. 30~

SMART ILLUMINATION

スマートイルミネーション横浜 2016
power of will ! final shooting ! / Lu Yang
Smart Illumination Yokohama 2016 / Zou-no-hana Park



スマートイルミネーション横浜

環境未来都市・横浜から提案する、新たな時代のイルミネーション

スマートイルミネーション横浜は、象の鼻テラスが推進する「都市観光とアートの融合」を象徴するプロジェクトである。横浜の都市観光の発展に寄与するアートプログラムの開発を目指し、2009年から積みあげてきたケーススタディや実証実験は、東日本大震災を経験した2011年、最先端の環境技術とアートを融合することで「もうひとつの横浜夜景」を生みだす、国際アートイベントに結実した。

2012年、本事業は実行委員会形式の開催に移行。象の鼻テラスだけでなく、横浜市全体の取り組みへと進化した。開催を重ねるごとに企業、施設、団体、大学、市民の参加を拡大。いまや横浜の秋を代表するイベントのひとつに成長している。

SMART ILLUMINATION YOKOHAMA

Illuminations for a new era, proposed by FutureCity Yokohama

Smart Illumination is a project symbolizing the Zou-no-hana Terrace mission to fuse urban tourism and art. Aiming to develop an art program that contributes to the development of Yokohama's tourism, the case studies and field tests accumulated since 2009 came to fruition following the experience of the 2011 Tohoku earthquake and tsunami as an art festival merging state-of-the-art environmental technology and art to create another Yokohama nighttime cityscape.

In 2012, the organizational body shifted to a committee structure and the event evolved into a citywide initiative involving not only the Zou-no-hana Terrace, but also partners from the business sector, other facilities, institutions, universities, and the general public.

Smart Illumination Yokohama has now grown to be one of the major events of the Yokohama fall calendar.

www.smart-illumination.jp

スマートイルミネーション横浜の特色

- ・ 国内外のアーティストが多数参加
- ・ LEDや有機EL、蓄光塗料など、最先端環境技術のショーケース
- ・ 企業、大学、商店街など多くの市民が参加
- ・ 世界各地のイルミネーションイベントとの交流

Features of Smart Illumination Yokohama

1. Participation by many artists from inside and outside Japan
2. A showcase of the latest environmental technologies including LED, organic electroluminescence (EL), and luminous paint
3. Participation by companies, universities, businesses, and many citizens
4. Partnership with illumination events around the world



(Yamaori taniori tent) 長谷川依弓 / Igo Hasegawa



(umi no mori) 城西国際大学 SENSESCAPE DESIGN Lab. / SENSESCAPEDESIGN Lab. (Josai International University)



(中山飯店の隣の自宅)KOSUGE 1-16 / (Neighbor of the Nakayama-Hanten)KOSUGE 1-16

© AMANO STUDIO

© Hideo Nogi

© Masahiro Hirata

2016

2016/11/2 Wed-11/6 Sun

スマートイルミネーション横浜2016

Artists

Barbara Cadet, Lu Yang, TABATHA, 加藤立、日下淳一、菅尾なぎさ、高橋匡太、竹澤葵 (FREEing)、つちやあゆみ、徳永宗夕、長井江里奈、ノナカ (新保瑛加/松川菜)、長谷川依弓、松原東洋・長谷川宝子、松本大輔+原田弥、「夜の運動会実行委員」、メガネ、山内沙也果

6回目となる今年は、国内外のアーティストたちによる作品展開をはじめ、参加体験型のインスタレーションやワークショップ、イベントと多彩なプログラム展開で、20万人の来場者数を獲得した。横浜三塔のひとつ横浜開港記念会館を会場とし、公共空間の新たな活用につなげた。

SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2016

Artists

Barbara Cadet, Lu Yang, TABATHA, Rju Kato, Junichi Kusaka, Nagisa Sugao, Kyota Takahashi, Aoi Takezawa (FREEing), Ayumi Tsuchiya, Soseki Tokunaga, Erina Nagai, Nonaka [Eika Shimbo/Shiori Matsukawa], Igo Hasegawa, Toyo Matsubara & Takako Hasegawa, Daisuke Matsumoto + Hisashi Harada 「Night athletic meet member of the executive committee」, MEGANE, Sayaka Yamauchi

This year marked the 6th Smart Illumination Yokohama which succeeded in attracting as many as 200,000 visitors with its wide range of program developments including the promotion of works by artists within and outside Japan as well as participatory installations, workshops and events. This event was held at Yokohama Port Opening Memorial Hall, one of Yokohama Three Towers, suggesting the new-style utilization of public spaces.

GENERAL INFORMATION

会場: 象の鼻パーク、横浜市開港記念会館 ほか
主催: スマートイルミネーション横浜実行委員会
共催: 横浜市
特別協賛: 株式会社 FREEing、富士ゼロックスアドバンステクノロジー株式会社
協賛: エリーパワー株式会社、株式会社中川ケミカル、株式会社ZE エナジー / 株式会社アースプラス
協力: 株式会社黒澤フィルムスタジオ
後援: アンスティチュ・フランセ横浜
アートディレクション: スパイラル / 株式会社ワコールアートセンター
事務局: ハッスル株式会社

Venue: Zou-no-hana Park, Yokohama Port Opening Memorial Hall
Organized by: Smart Illumination Yokohama Executive Committee
Co-organized by: City of Yokohama
Special-granted by: FREEing CO.,Ltd., Fuji Xerox Advanced Technology Co., Ltd.
Granted by: ELIY Power Co., Ltd., Nakagawa Chemical Inc., ZE Energy Inc. / EARTH PLUS Inc.
Co-operation by: Kurosawa Film Studio Co.,Ltd.
Supported by: Institut français du Japon - Yokohama
Art Direction: Spiral / Wacoal Art Center
Smart Illumination Yokohama Inquiries: HUSTLE



(ささやく街の灯)高橋匡太 / (Whisper the city lights)Kyota Takahashi



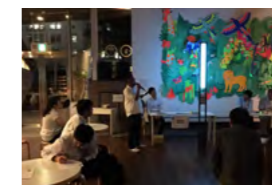
(オトギ)ノナカ (新保瑛加 / 松川菜) (otogi) nonaka (Eika Shimbo & Shiori Matsukawa)



Smart Illumination Midori



Smart Illumination Izumi



Talk Salon

© AMANO STUDIO

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

© Hideo Nogi

PORT JOURNEYS

ポトジャーニープロジェクト ハンブルクディレクターズミーティング
Port Journeys Directors Meeting in Hamburg



ポート・ジャーニー・プロジェクト

クリエイティブな街づくりを 推進する、世界の港町による文化 交流プロジェクト

象の鼻テラスの運営コンセプト「文化交易」を体現すべく2009年より毎年海外アーティストの招聘を行ってきたが、2011年からは、より持続的な文化交流を推進する事業として、クリエイティブな街づくりを推進する世界の港湾都市間の相互交流に焦点を当てた「ポート・ジャーニー・プロジェクト」をスタートした。

アーティストの交流はもとより、双方の行政、文化施設や関係者等との持続的な関係構築を目指しており、横浜港との姉妹港、連携港を皮切りに交流都市は年々広がりを見せ、横浜のアーティストが世界で活躍する機会ともなっている。2014年には、現7参加都市のディレクターおよびアーティストを集めた「ディレクターズミーティング」を横浜で開催するに至った。

PORT JOURNEYS

Building and sustaining Inter-City Relations through Cultural Exchange among Port Cities of the World

Aiming to fulfill its concept of cultural exchange, Zou-no-hana Terrace has been extending annual invitations to overseas artists since 2009. To promote longer-lasting cultural exchanges, in 2011 it launched the Port Journeys, an initiative focusing on mutual exchanges by global port cities advancing creative community building.

The goal of these artist exchanges has always been to build sustainable relationships between the governments, cultural facilities, and affiliates of Yokohama and its sister ports. Each year the network of sister ports, partner ports, and other exchange cities grows, providing Yokohama artists with the opportunities to work all over the world. In 2014, Yokohama hosted a Directors' Meeting attended by directors and artists from the seven current participating cities.

www.portjourneys.org

2016

今年度上海との交流プログラムが具体化。ルー・ヤンを招聘した展覧会では、インパクトのある作品が会場を包んだ。9月はハンブルクにて3回目の「ディレクターズミーティング」を実施。グローニンゲン(オランダ)、アンマン(ヨルダン)、レイキャビク(アイスランド)が新たに加わり、7都市が参加した。2016年度より、連携都市にかかわらず広く海外アーティストとその都市・クリエイティブ活動を紹介する「PORT JOURNEYS showcase」シリーズがスタートした。

An exchange program between Shanghai has been substantiated this year. The exhibition to which Lu Yang was invited was filled with impactful works. In September, the third "Directors Meeting" was held in Hamburg in which seven cities participated including the new members of Groningen (Netherlands), Amman (Jordan) and Reykjavik (Iceland). In 2016, a series of "PORT JOURNEYS showcase" started for, in cooperation with overseas artists, introducing respective port cities and their creative activities whether such city is an affiliated one or not.

YOKOHAMA ⇄ SHANGHAI



EX
2016/11/11 Fri-18 Fri
ポート・ジャーニー・プロジェクト
横浜⇄上海
ルー・ヤン展
Artist: ルー・ヤン Lu Yang

会場: 象の鼻テラス
協力: 株式会社クエストアンドトライ、
株式会社中川ケミカル

1
2016/11/11 Fri
ルー・ヤン展 トークイベント
登壇: ルー・ヤン、大田佳栄(スパイラル
チーフキュレーター)



© Ken Noto

DIRECTORS MEETING



2016/9/15 Thu-18 Sun
ポートジャーニー・プロジェクト
ディレクターズミーティング ハンブルク

PORT JOURNEYS DIRECTORS MEETING IN HAMBURG

参加ディレクター、アーティスト DIRECTORS AND ARTISTS:

Hamburg: ミハエル・クレス Michael Kress (Artist, Director / FRISE)、ジュリア・ドテル Julia Dautel (Ministry of Culture)、ハイジ・サラヴェリア Dr. Heidi Salaverria (Philosopher)、ヘクラ・ドググ・ヨンスドットゥール Hekla Dögg Jónsdóttir (Artist)、マレンカ・クラスミル (Social scientist, Curator)、サラフ・ザター (Journalist)、ニナ・グロフ (Art historian, curator)、ラファエル・ディルホフ (Art historian, curator)、フィロメノ・フスコ (Artist)、ウテ・ヴォクホーペ (Artist, Author, Curator)
San Diego: ジェイムズ・イーノス James A Enos (Director / The Periscope Project)、パトリック・シールズ Patrick Shields (Artist)、ティム・シュヴァルツ Tim Schwartz (Artist)
Groningen: ヤン・ダーク・ディエケマ Jan Derk Diekema (Artist)、クラースク・オエネマ Klaske Oenema (Artist)、ジェイミー・アイバネズ Jaime Ibanez (Artist)
Helsinki: アンナ・ヴィルタネン Anna Virtanen (Coordinator / Frame)
Shanghai: イヴェリン・ワン Evelyn Wang (Curator / Halcyon Art China)
Amman: リハム・シャルダージ Reham Sharbaji (Artist)
Reykjavik: エクラ・ドググ・ヨンスドットゥール Hekla Dögg Jónsdóttir (Artist, Professor / Iceland Art Academy)
Yokohama: 岡田勉 Tsutomu Okada、大田佳栄 Yoshie Ota (Director)、藤原ちから Chikara Fujiwara (Critic and editor / BricolaQ)、三田村光土里 Midori Mitamura (Artist)、小林勇輝 Yuki Kobayashi (Artist)、ダンカン・マーク Duncan Mark (Interpreter)



GENERAL INFORMATION

ホスト: FRISE / Hamburg
主催: FRISE
協賛: Ministry of Culture Hamburg
Hosted by FRISE / Hamburg
Organized by FRISE
Cooperation: Ministry of Culture Hamburg

DIRECTORS MEETING PROGRAM

9/15
オープニング・エキシビション
Exhibition Opening
9/16
ハンブルク ガイドツアー
Guided tours through Hamburg

9/17
ディレクターズラウンドテーブルトーク
Directors' Round Table Talk

RELATED PROGRAM

1
2017/3/1 Wed
「Port Journey mini meeting」
-これまでとこれからの旅の行方-

PORT JOURNEYS SHOWCASE

W T
2016/5/8 Sun
千田泰広 / プルゼニ (チェコ)
Artist: 千田泰広 Yasuhiro Chida

W
2016/7/16 Sat
Michelle Belgiorno / シドニー
(オーストラリア)
Artist: ミッシェル・ベルジョーノ
Michelle Belgiorno
共催: Arts People

P
2016/8/29 Mon
武田力 / マニラ (フィリピン) 「タコはタ
コでも、日本人です」
Artist: 武田力 Riki Takeda
Coordinator: 藤原ちから (BricolaQ)

W
2016/9/3 Sat
so+ba (スイス) 「タイポグラフィ+
ポエムハンティング」
Artist: so+ba
※ATELIER ZOU-NO-HANA 連動企画



SLOW LABEL

SLOW ACADEMY実践シリーズvol.2「ソウの王様のふしぎなパレード」
SLOW ACADEMY vol.2



スローレーベル

地域の多様な人々をつなぐ、市民参加型ものづくり

2009年から「横浜ランデヴープロジェクト」として、アーティストやデザイナーと企業や福祉施設を繋げたものづくりの実験を開始。2011年、「スローマニユファクチャリング-大量生産では実現できない自由なものづくり-」をコンセプトとしたブランド「SLOW LABEL」発表。

同年、誰もがスローレーベルの生産活動に参加できる、参加体験型展覧会「SLOW LABEL THE FACTORY」を開催。ものづくりを通じて地域の多様な人々の交流を生み出すきっかけを作る。

協働により新しい表現を生み出す取組みを発展させ2014年に開催した「ヨコハマ・パトリエンナーレ2014」は、「障害者」と「多様な分野のプロフェッショナル」による現代アートの国際展として、各方面から多大な反響を得た。活動の継続化をはかるため、2014年にNPO法人「特定非営利活動法人スローレーベル」を設立した。

SLOW LABEL

Participatory monozukuri (making crafts) connecting diverse group of local citizens

In 2009, the Yokohama Rendez-vous Project started as a new experimental approach to monozukuri, bridging artists and designers with business and social welfare facilities. The brand Slow Label launched based on a concept of “slow” manufacturing and free monozukuri, creating something mass production cannot achieve.

In the same year, a participatory exhibition, “Slow Label: The Factory,” was held, allowing anyone to take part in making Slow Label products. The exhibition created an opportunity for a wide range of local citizens to come together and interact with each other through monozukuri. Developing the initiatives for producing new creative expression by promoting cooperation, the Yokohama Paratriennale was launched. This new international contemporary art festival, based on collaboration between artists with disabilities and creative professionals from diverse fields, received a great response from all quarters. In order to establish the activity as a going concern, we founded SLOW LABEL, a specified non-profit organization, in 2014.

www.slowlabel.info



スボンジモグラ/acco



MARURO / Yui Inoue



THE FACTORY



Director's Profile

栗栖良依 1977年東京都生まれ。東京造形大学在学中よりイベントや舞台の制作で実務を学ぶ。2006～07年、ドムスアカデミー(伊)留学、ビジネスデザイン修士号取得。帰国後、世界各地を旅しながら、地域と各分野の専門家を繋げ、商品やイベントの企画、市民参加型エンターテイメント作品のプロデュースを手掛ける。10年、骨肉腫を発病し休業。11年「横浜ランデヴープロジェクト」ディレクターに就任し、「スローレーベル」設立。14年「ヨコハマ・パトリエンナーレ2014」総合ディレクター「SLOW MOVEMENT」総合演出。

SLOW LABEL: Handmade Products

Neither mass products by machines nor crafts by expert craftsman, SLOW LABEL produces MASS CRAFT; which has a new concept that anyone can enjoy to take part in the production. SLOW LABEL values individualities by varied hands.

※ Organized by SLOW LABEL, Specified Nonprofit Cooperation since Feb 2014.

SLOW LABEL THE FACTORY

象の鼻テラスの来場者がスローレーベルの「職人」となり、ものづくりをしながらスローなひと時を楽しむ、参加体験型展覧会。来場者はメニューから選んだ「お仕事」を体験し、工場長の検品をクリアするとスローマネーという象の鼻テラス限定の地域通貨を得られる。

SLOW LABEL THE FACTORY

The participatory exhibition "Slow Label: The Factory" let visitors to Zou-no-hana Terrace become Slow Label "artisans" and enjoy spending their time slowly while engaging with monozukuri. Visitors experienced doing a task they selected from a menu and once their products passed the factory manager's inspection, they were given "slow money," a local currency valid only at Zou-no-hana Terrace.

Director's Profile

KRIS YOSHIE Born in 1977 in Tokyo. While studying at Tokyo Zokei University, she learned practical skills in event and theater production. From 2006 to 2007, she studied at Domus Academy in Italy, receiving a master's degree in business design. Upon returning to Japan, she has worked to connect local regions with experts from different fields, and to conceive and plan products and events, including participatory entertainment projects. In 2010, she developed osteosarcoma and was forced to give up working. In 2011, she was appointed as the director of the Yokohama Rendez-vous Project and founded Slow Label. She served as general director of Yokohama Paratriennale 2014 and SLOW MOVEMENT.

2016

年齢、性別、国籍、障害の有無などを越えて集結した人々が、街中でパフォーマンスを繰り広げることで多様性と調和のメッセージを広めていくプロジェクト「SLOW MOVEMENT」では、第二章として新たな拠点の新豊洲での公演、また少数精鋭のパフォーマーとつくるショーケース作品を青山で発表した。また、地域に暮らす多様な人々の出会いと協働の機会を創ることを目指しながら、様々なテーマで構成される「SLOW ACADEMY」を象の鼻テラスを中心に実施した。

“SLOW MOVEMENT” is a project where people come together regardless of age, sex, nationality and the presence or absence of disability for disseminating the messages of <Diversity & Harmony> by doing performances on the street. As the second movements, we did performances at Shintoyosu, a new hub, and also showcased works at Aoyama in collaboration with small but highly capable performers. Further, while aiming to create opportunities to meet and work together with a variety of people living in the region, we operated “SLOW ACADEMY” consisting of various themes mainly at Zou-no-hana Terrace.

SLOW MOVEMENT SELECTION

2017/2/11 Sat SLOW MOVEMENT -The Eternal Symphony 2nd mov.- Artists: 石原桃子、池田美都、井手優介、井上唯、武田久美子、坂東美佳、藤原一毅、三角みづ紀、望月茂徳[立命館大学]、森山開次、ルフトツク Momoko Ishihara, Mito Ikeda, Yusuke Ide, Yui Inoue, Kumiko Takeda, Mica Bando, Kazuki Fujiwara, Mizuki Misumi, Shigenori Mochizuki [Ritsumeikan University], Kajii Moriyama, Luftzug

会場: 新豊洲Brilliaランニングスタジアム 主催: スロームーブメント実行委員会 特別協力: 株式会社二口製紐、ヤマハ株式会社、ヤマハ発動機株式会社 協力: アトリエコナス、一般社団法人石川県繊維協会、有限会社オフィスルッ、江東区青少年対策豊洲地区委員会、江東区立第二辰巳小学校、江東区立豊洲西小学校、ランニングスタジアム運営委員会、株式会社繊維リソースいしかわ、東京ガス用地開発株式会社、ラック産業株式会社、株式会社ワコール 助成: アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)

2017/2/12 Sun SLOW MOVEMENT -Next Stage Showcase & Forum-

Artist (Showcase) 池田美都、大前光市、金井ケイスケ、鹿子澤拳、かんばらけんた、熊谷拓明、坂口修一郎、定行夏海、高津会、南雲麻衣、森田かずよ、吉田亜希 Mito Ikeda, Koichi Omae, Keisuke Kanai, Ken Kanokozawa, Kenta Kambara, Hiroaki Kumagai, Shuichiro Sakaguchi, Matsumi Sadayuki, Kai Takatsu, Mai Nagumo, Kazuyo Morita, Aki yoshida (Forum) 柴田翔平 (Stoppap Dance Company プロデューサー)、菅野薫(株式会社 電通 CDC/Dentsu Lab Tokyo グループ・クリエイティブディレクター/クリエイティブ・テクノロジスト)、鈴木京子(国際障害者交流センター ビッグ・アイ 事業プロデューサー)

会場: スパイラルホール 主催: スロームーブメント実行委員会 共催: 港区<平成28年度港区文化プログラム連携事業> 助成: アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団) 協力: 国際障害者交流センター ビッグ・アイ



© Kazuo Kawase

スロームーブメント 青山公演 SLOW MOVEMENT -Next Stage Showcase & Forum-



信耕ミミとアジアの仲間たちによるアニメーション作品展

SLOW LABEL EVENT SELECTION

2016/4/23 Sat, 5/29 Sun, 7/2 Sat インクルシパダンスの体験ワークショップ Artist: 小林あやAya Kobayashi [4/23]、山田珠美 Tamami Yamada [5/29]、熊谷拓明 Hiroaki Kumagai [7/2]

2016/4/21 Thu - 28 Thu パトリエンナーレアジアリサーチ パトリエンナーレ準備のためのタイ・カンボジアリサーチ

2016/4/29 Fri - 30 Sat SLOW MOVEMENT 「ニッポン放送 ラジオパークin日比谷 2016 ～みどりと、スポーツと、音楽と～」 会場: 日比谷公園

2016/10/22 Sat SLOW MOVEMENT in 六本木アートナイト2016

Artist: 石原桃子、池田美都、井上信太、井上唯、金井ケイスケ、武田久美子、坂東美佳、藤原一毅、三角みづ紀、望月茂徳(立命館大学)、森田かずよ、ルフトツク Momoko Ishihara, Mito Ikeda, Shinta Inoue, Yui Inoue, Keisuke Kanai, Kumiko Takeda, Mica Bando, Kazuki Fujiwara, Mizuki Misumi, Shigenori Mochizuki [Ritsumeikan University], Kazuyo Morita, Luftzug 会場: 六本木ヒルズ内アリーナステージ、66プラザ 主催: 六本木アートナイト実行委員会

2016/8/20 Sat SLOW ACADEMY 実践シリーズvol.1 「カラフルなジャングルをつくろう」 Artist: バルバラ・キャデ Barbara Cadet 助成: 横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト2016

2016/11/23 Wed SLOW ACADEMY 実践シリーズvol.2 「ソウの王様のふしぎなバレード」 Artist: 井上信太 Shinta Inoue 助成: 横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト2016

2016/12/9 Fri ランニングスタジアムオープニングパフォーマンス 会場: 新豊洲Brilliaランニングスタジアム

2016/2/24 Fri アートに取り組む福祉施設の現場をたずねる見学ツアー 見学先: アートかれん[港北区]、アート 屋わんど(NPO法人ぶかぶか)[緑区]、港南福祉ホーム[港南区]



SLOW ACADEMY vol.4 アニメーションワークショップ

SLOW ACADEMY 主催: NPO法人スローレーベル

2016/11/6 Sun SLOW ACADEMY in 未来館 会場: 日本科学未来館

2016/5/28 Sat STUDY1: 「音」って何?音の伝え方を考えよう Artist: 望月茂徳(立命館大学) Shigenori Mochizuki [Ritsumeikan University]

2016/6/25 Sat STUDY2: 音を「見る」。音をどう演出する? Artist: 望月茂徳[立命館大学] Shigenori Mochizuki[Ritsumeikan University]、高橋匡太 Kyota Takahashi

2016/7/23 Sat STUDY3:音のクレヨンで虹を描こう Artist: 南村千里 Chisato Minamimura、望月茂徳(立命館大学) Shigenori Mochizuki [Ritsumeikan University]、高橋匡太 Kyota Takahashi

2016/8/9 Tue SLOW ACADEMY 「インクルシパな芸術祭を考える」 Artist: 信耕ミミ Mimi Shinko 助成: 横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト2016 協力: 障害者スポーツ文化センター横浜ラポール

2016/12/17 Sun SLOW ACADEMY実践シリーズ vol.4 アニメーション Artist: 信耕ミミ Mimi Shinko 助成: 横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト2016 協力: 障害者スポーツ文化センター横浜ラポール

2017/1/21 Sat SLOW ACADEMY実践シリーズ vol.5 音楽(うた) 助成: 横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト2016

2016/9/11 Sun SLOW ACADEMY実践シリーズvol.2 「ソウの王様のふしぎなバレード」 Artist: 井上信太 Shinta Inoue 助成: 横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト2016

2016/10/15 Sat SLOW ACADEMY ヨコハマ・パトリエンナーレ準備連続講座 「海外における障害とアートの今を学ぶ」 助成: 横浜市地域文化サポート事業・ヨコハマアートサイト2016



ENJOY ZOU-NO-HANA

ゾウノハナピクニックフィールド
ZOU-NO-HANA PICNIC FIELD

エンジョイ!ゾウノハナ

アーティスト達と提案する 象の鼻の遊び方

2009年のオープン以来取り組んできた、アーティストの創造性を生かした都市観光コンテンツの開発による象の鼻テラスの認知度向上を目的に、2012年より毎年ゴールデンウィーク時を中心に、「ENJOY ZOU-NO-HANA」を開催。象の鼻テラスの存在感を高める各種のサインワークや、象の鼻パークでの遊び方を提案する多彩なアートプログラムを展開している。

ENJOY ZOU-NO-HANA

Ways to play at Zou-no-hana Terrace, proposed by artists

Since its 2009 opening Zou-no-hana Terrace has been developing urban tourism projects utilizing artistic creativity. As a way to raise its visibility "Enjoy Zouno-Hana" has been held annually since 2012 around the Golden Week holiday. The event includes designing signs to increase the visibility of the Zou-no-hana Terrace, as well as various art events presenting different ways to play in Zou-no-hana Park.

2016

2016/5/14 Sat-6/5 Sun
エンジョイ!ゾウノハナ2016
Artists: 木太聡、鈴木康広、曾谷朝絵、まいわい、BOOK TRUCK、SLOW LABEL

これまで制作してきたアートワーク《未知への鼻》をはじめ、ゾウがモチーフのテントやピクニックシートのほか、「まるい口」の手法をつかったピクニックシートづくりワークショップ、世界のゲームコーナー、スタンプラリーと手づくりのプログラムも盛り込み、象の鼻パークで過ごす楽しい時間を演出した。

ENJOY ZOU-NO-HANA 2016
Artists: Akira Kita, Yasuhiro Suzuki, Asae Soya, maiwai, BOOK TRUCK, SLOW LABEL

We created a good time spent in Zou-no-hana Park by exhibiting the art work of 《Nose of Curiosity》 as well as tents and picnic sheets (vinyl sheets put on the ground on a picnic) in the motif of elephants all of which we have been producing so far, as well as by planning handmade programs such as workshops for making picnic sheets with using the technique of "MARUIRO", sections of games around the world, and stamp rallies (collecting a series of stamps at designated spots).

協力: 柳澤織ネーム株式会社

PROGRAMS

E 2016/5/14 Sat, 15 Sun, 21 Sat, 22 Sun, 28 Sat, 29 Sun, 6/2 Thu, 4 Sat, 5 Sun
《未知への鼻》
Artists: 鈴木康広 Yasuhiro Suzuki

E 2016/5/14 Sat, 15 Sun, 21 Sat, 22 Sun, 28 Sat, 29 Sun, 6/2 Thu, 4 Sat, 5 Sun
ゾウノハナピクニックフィールド
ZOU-NO-HANA PICNIC FIELD
Artists: 曾谷朝絵 Asae Soya, BOOK TRUCK (5/28, 6/4,5), SLOW LABEL

E 2016/5/15, 22, 29, 6/5 Sun
ぞうさんマルシェ
ZOU-SUN-MARCHE

L 2016/5/15, 6/5 Sun
PICNIC LIVE!
Artist: まいわい maiwai (5/15), 木太聡 Akira Kita (6/5)

E 2016/5/15, 22, 29, 6/5 Sun
知ってるようで知らない、象の鼻パーク
ガイドツアー
Guide tour
ガイド: NPD法人横浜シティガイド協会

E 2016/5/14 Sat, 15 Sun, 21 Sat, 22 Sun, 28 Sat, 29 Sun, 6/2 Thu, 4 Sat, 5 Sun
象の『鼻』をみつけよう!スタンプラリー
Stamp Rally



《未知への鼻》鈴木康広
(Nose of Curiosity) Yasuhiro Suzuki



ピクニックライブ!まいわい
PICNIC LIVE! maiwai



FUTURE SCAPE PROJECT

第二回 フェューチャー・スケープ・プロジェクト・オープン交流会
Meeting vol.02

ゾウノハナ・フェューチャー・スケープ・プロジェクト

アートの力で「象の鼻パーク」を もっと楽しく!もっと快適に!

象の鼻パークをより過ごしやすく、居心地のいい空間とするため、クリエイティブなアイデアを創発し、実現するためのプラットフォーム。象の鼻テラス・パークの未来像を構想し、アーティストらとともにクリエイティブな解決を目指す新プロジェクトが始動。

ZOU-NO-HANA FUTURE SCAPE PROJECT

Make "Zou-no-hana Park" more enjoyable and comfortable with the power of arts!

FUTURE SCAPE PROJECT is a platform where creative ideas are generated and realized in order to make Zou-no-hana Park more agreeable and hospitable. This new project has been initiated for envisioning the future image of Zou-no-hana Terrace and Park finding creative solutions with the help of artists.

推進フロー(予定)

2016~2017
課題の発見
設計者、管理者、事業者、市民など、さまざまな立場から、現段階での象の鼻パークの課題を検証。

↓
2017
アイデア提案
上記の課題を踏まえ、国内外のアーティストやクリエイター、市民から、課題解決のためのクリエイティブなアイデアを募集。

↓
2017~2018
実証実験
提案されたアイデアのなかから、特に効果的なアイデアについて、実証実験を行う。

↓
2019
フェスティバルの開催
象の鼻パーク10周年となる2019年に、実証実験の成果を集約したフェスティバルの開催を想定。
「もっと楽しく、もっと快適に」なった象の鼻パークを広くお披露目する機会に。

1 2016/8/29 Mon
第一回 プレスト・ミーティング
Meeting vol.01
メンバー: 横浜市文化観光局、象の鼻テラス
会場: 象の鼻テラス

1 2017/2/22 Wed
第二回 クリエイティブリペアプロジェクト・オープン交流会
Meeting vol.02
メンバー: 小泉氏、番場氏、栗栖(SLOW LABEL)、横浜市文化観光局、都市デザイン室、象の鼻テラス ほか
会場: 象の鼻テラス
※SNACK ZOU-NO-HANA 連動企画





象の鼻スイッチ「フィギュア」
Zou-no-hana Switch "character figures"

THEATER ZOU-NO-HANA

パフォーミングアーツ/シアターゾウノハナ

誰もが身近に演劇に触れられる、
演劇的公園空間

象の鼻の景観を活かした作品づくりに取り組むパフォーミングアーツプログラム。2013年からは「演劇とすれ違う」というコンセプトのもと、訪れる人々がいつもとは違う風景や時間を体験することを目指す「TheaterZOU-NO-HANA」を実施してきた。その中で生まれた演目「スイッチ」は、単独の作品として全国展開するまでに成長。2016度はスイッチに焦点をあて、上演とこれまでの活動をまとめた展示を開催した。

PERFORMING ARTS / THEATER ZOU-NO-HANA

*A performance park creating
everyday theatrical encounters
for everyone.*

A performing arts program addressing the production of works with taking advantage of the features of Zou-no-hana. Since 2013, under the concept of "Growing Apart from Theater", we have been organizing "THEATER ZOU-NO-HANA" which purpose is to provide visitors with an opportunity to experience sceneries and moments different from usual. "Switch", a program generated in such process, has gained popularity enough to be performed nationwide as a single work. In 2016, we, with focusing on Switch, did performances and held an exhibition of activities carried out so far.

P
2017/2/17 Fri-19 Sun
象の鼻スイッチ

Artist: スイッチ総研
一般上演: 各回20分(入退場自由)
2/18 Sat 13:00 / 15:00 / 16:30
2/19 Sun 12:00 / 14:00 / 16:30

デモンストレーション
※TPAMプロフェッショナル登録者で一般上演に参加できない方を対象とした予約制の回。メンバーによる解説付き
2/17 Fri 13:00 / 14:00 / 15:00 / 16:00 / 17:00 / 18:00
2/18 Sat 18:00
2/19 Sun 18:00

CAST
出演者
大石将弘
山本雅幸
間野律子
洪雄大
山内健司
門田寛生
久保広宣
相馬陽一郎
大道朋奈
鯉沼トキ
中藤奨
西村由花
永滝元太郎
田島冨香
江間みずき
高橋由佳
吉野絵里香
逸藤昌宏
福井夏
長南洗生
クリス



EX
2017/2/17 Fri-23 Thu
「スイッチ総研 知られざる誕生の秘密とその軌跡」展
Artist: スイッチ総研
会場構成: デザインムジカ
デザイン協力: 天野史朗
主催: 象の鼻テラス、スイッチ総研
"Switch Research Institute - the History of its Origin and Development"
Artist: Switch Research Institute
Space design: DESIGN MUSICA
Graphic design: Shiro Amano



主催: 象の鼻テラス、スイッチ総研
※TPAMフリンジ参加作品



vol.22 千田泰広「宇宙ダンス」
ATELIER ZOU-NO-HANA vol.22 Yasuhiro Chida

ATELIER ZOU-NO-HANA

アトリエゾウノハナ

子どものためのワークショップシリーズ

象の鼻テラスが取り組む、子どもたちの創造性や柔軟な発想を育むワークショップシリーズ。

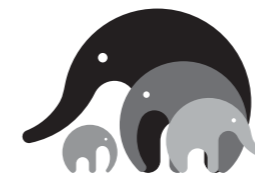
国内外から招いた様々なジャンルのアーティストとのコミュニケーションと創造体験を通じて、子どもたちの自由で豊かな感性を育む事を目的に毎年開催している。

2013年には子どもたちの会員組織「KO-ZOU CLUB」を設立。定期的に象の鼻テラスで行う様々なワークショッププログラムに参加を呼びかけ、2016年、その会員数は175名を超えた。

ATELIER ZOU-NO-HANA

Children's Workshops

This series of workshops cultivate creativity and flexible inspiration in children. Workshops led by Japanese and overseas artists working in various artistic fields are held every year, aiming to foster the rich sensibilities of children through communication and creative experiences with the artists. In 2013, Ko-Zou Club, an organization for children, was founded. Its young members participate in various workshops held at Zou-no-hana Terrace and by 2016 membership had exceeded 175.



KO-ZOU CLUB

象の鼻テラスが年間を通し展開する、こども向けエデュケーションプログラム。2013年より活動開始。象の鼻を拠点に活動するこども芸術集団。国内外のアーティストによるワークショップに参加したり、象の鼻に現れたアーティストとのコラボレーションによる作品を発表したり。横浜の港や街を舞台に子象?コゾウたちがアートを仕掛けます!!

Launched in 2013, the Ko-Zou Club is a yearlong educational program for children. The members of the program form an artistic youth group based at the Zou-no-hana Terrace. They participate in the workshops led by domestic as well as overseas artists, creating work together with the invited artists. These "little elephants" (ko-zou, a reference to Zou-no-hana, "elephant nose") playfully set up artworks throughout the port and city of Yokohama.



vol.24 Masako Yasumoto



vol.27 Shinta Inoue



W
2016/8/17 Wed, 18 Thu
vol.22 「宇宙ダンス」
Artist: 千田泰広 Yasuhiro Chida
対象: 小学生以上
※「子どもアドベンチャー2016」参加プログラム

W
2016/8/23 Tue, 24 Wed
vol.23 「なまえない遊び・いろんなひとのからだとかんかくを体験しよう!」
Artist: MADE
対象: 中学生以下(保護者同伴の場合、未就学児も可)
主催: MADE

助成: クリエイティブ・インクルージョン
活動助成(アーツコミッション・ヨコハマ)
※クリエイティブ・インクルージョン助成プログラム

W
2016/ 8/27 Sat
vol.24 「親子ダンスワークショップ」
Artist: 康本雅子 Masako Yasumoto
対象: 親子1組。子どもは1歳〜可

W
2016/9/3 Sat
vol.25 「タイポグラフィ+ポエムハンティング」
Artist: so+ba
対象: 5歳以上
※PORT JOURNEYS Showcase 連動企画

W
2016/9/3 Sat
vol.26 「You make toY」
Artist: LEKA
対象: 小学生以上(保護者同伴の場合、未就学児も可)

W
2016/9/10 Sat
vol.27 「ゾウの鼻のふしぎな地図」
Artist: 井上信太 Shinta Inoue
対象: 小学生以上(保護者同伴の場合、未就学児も可)

EX
2016/9/17 Sat-22 Thu
ATELIER ZOU-NO-HANA 2016 展示

2016

象の鼻テラスで遊べるアイテムの開発をテーマにプログラムを実施。太陽の光で描く色鮮やかな絵、オリジナル音頭、海外文化交流でみつける新しい遊び方、象の鼻の空想地図づくりなど、ワークショップを通じてさまざまなアイテムを生みだした。来場者が体験できるよう、後日テラス内に展示した。

Programs were implemented under the theme of developing items that can be enjoyed at Zou-no-hana Terrace. The programs successfully created a wide range of items through the workshops including colorful pictures drawn with sunshine, original ondo (dance songs), new games discovered in the process of international cultural exchanges, and fancy mapping of Zou-no-hana. These new items were exhibited in Zou-no-hana Terrace at a later date in order for visitors to be able to experience them.



常設の観光カウンター

ETB

架空の旅行代理店ETB(エレファント・トラベル・ビューロー)

象の鼻テラスから発信する、横浜アートツーリズム。

アーティストや民間団体らと協働し、横浜ならではの観光案内サービスを始め、新しいアートツーリズムの発信と体験を目指す。

2016年は市民ガイドスタッフを組織。観光案内サービスの充実を目指し活動をスタートさせた。横浜シティガイド協会との連携による座学とツアーのシリーズ、オリジナルのアートツーリズム開発にも取り組んだ。

観光カウンターのサービス

- ・ピクニックシート無料貸出
- ・象の鼻テラス・パークのミニガイドツアー
- ・聞き耳ワールド*音声機器貸出
- ・遊歩型ツアーパフォーマンス「演劇クエスト*」体験

*聞き耳ワールドは「お散歩型」音声ガイド。

*演劇クエストとは、「冒険の書」を片手に、舞台となるフィールドを自由に移動する遊歩型ツアーパフォーマンス。

短いセンテンスの指示を選択しながら進み、現実のような、フィクションのような、そんな文章を読み進めながら歩くことで、不思議な感覚で町歩きを楽しむ。

ETB座学・ツアーのシリーズ・象の鼻は

じめてものがたり

主催: 象の鼻テラス、NPO法人横浜シティガイド協会

E
2016/7/28 Thu
vol.1「外国人居留地の食を知る!」
講師: 斉藤多喜夫(横浜外国人居留地研究会会長)

E
2016/9/15 Thu
vol.2「野毛あれこれ」
講師: 福田豊(中華料理店「萬里」オーナー)

E
2016/11/11 Fri
vol.3「横浜橋商店街へーの西を歩くと〜」
講師: 小嶋寛(株式会社ハッスル会長)

E
2017/1/23 Mon
vol.4「馬車道の150年」
講師: 六川勝仁(株式会社アート宝飾社長・馬車道商店街共同組合理事長)

ETB (ELEPHANT TRAVEL BUREAU)

Yokohama Art Tourism by Zou-no-hana Terrace

In collaboration with artists and private organizations, the project aims to disseminate, and provide participants with experiences of, a new form of art tourism by initiating Yokohama's original tourist information service.

In 2016, with organizing a citizen's guide staff group, this project launched activities with the aim of improving the sightseeing guidance services. Such activities included a package of the lecture and tour in collaboration with Yokohama City Guide Association as well as the development of an original art tourism.

ETB SERVICE LIST

- ・Picnic seat rental
- ・Guide tour
- ・"kikimimi world" *audio rental
- ・"Engeki Quest" *books rental
- * kikimimi world is the walking audio tour series.
- * Engeki Quest is a tour-performance pursued by you with an "Adventure Book" in your hand.

OTHER EVENTS

E
2017/3/14 Tue
vol.5「元町今昔」
講師: 宝田良一(合資会社寶田商店代表社員・協同組合元町SS会元理事長)

E
2016/5/15, 22, 29, 6/5 Sun
知ってるようで知らない、象の鼻パークガイドツアー
ガイド: NPO法人横浜シティガイド協会

E
2016 /8/12 Fri-9 /4 Sun, 10/8 Sat-11/6 Sun
トラベル・レター・プロジェクト『象がくれた手紙』
Artist: 宮永琢生(ままとこ | ZuQnZ)
空間構成: 安藤優子(デザインムジカ)
会場: 象の鼻テラス、小豆島・坂手港



T
2016/8/18, 25, 9/1, 8 Thu,
象の鼻ガイド養成講座(全4回)
協力: NPO法人横浜シティガイド協会



© Mito Ikeda

SNACK ZOU-NO-HANA

vol.22「川村耕平齋とトンチの影絵と音楽」

スナックゾウノハナ

市民とアーティストの交流の場

象の鼻テラスの夜間活用プログラム、横浜の街づくりに関心のある市民やクリエイターとの出会いと交流を生み出すサロン「スナックゾウノハナ」を不定期開催。

アーティストがホストとなり、来場者をもてなし、気軽に直接対話できる機会として不定期的に開催している。主に同時期に象の鼻テラスで実施している催事に参加するアーティストやクリエイターがホストを務める等、関連するプログラムとして開催している。

SNACK ZOU-NO-HANA

A place for citizens and artists to interact

"Snack Zou-no-hana" is an irregular evening event at Zou-no-hana Terrace, encouraging exchange between creative professionals and local citizens interested in urban and community development in Yokohama.

Artists act as the hosts, greeting and talking informally with visitors. "Snack Zou-no-hana" is usually held as a satellite event for the main events that take place at Zou-no-hana Terrace, featuring the current participating artists and creative professionals as hosts for the evening.

EVENT LIST

E
2016/6/28 Fri
スマートイルミネーション横浜プレイイベント
環境技術とアートが出会う、マッチング交流会
TALK SALON
※スマートイルミネーション横浜運動企画

E
2016/7/23 Sat
スナックゾウノハナvol.22
「川村耕平齋とトンチの影絵と音楽」
Artist: 川村亘平齋、トンチ
※象の鼻ナイト 運動企画

T
2016/11/11 Fri
ルー・ヤン展 トークイベント
登壇: ルー・ヤン、大田佳栄(スパイラルチーフキュレーター)
※ポート・ジャーニー・プロジェクト 横浜⇄上海運動企画

T
2017/2/22 Wed
第二回 クリエイティブリベアプロジェクト・オープン交流会
Meeting vol.02
メンバー: 小泉氏、番場氏、栗栖(SLOW LABEL)、横浜市文化観光局、都市デザイン室、象の鼻テラス ほか
会場: 象の鼻テラス
※FUTURE SCAPE PROJECT運動企画

T
2017/3/1 Wed
「Port Journey mini meeting」
-これまでとこれからの旅の行方-

第1部: ハンブルクで起きていたこと -アンバサダーの視点から-
登壇: 藤原ちから(批評家、編集者、Bricola0主宰)/三田村光土里(アーティスト)/小林勇輝(アーティスト)
モデレータ: 大田佳栄(スパイラル/株式会社ワコールアートセンターチーフキュレーター)

第2部: 横浜から世界へ
クリエイティブシティ構想とPort Journeyから見る国際交流
登壇: 藤原ちから/杉崎栄介(公益財団法人横浜市芸術文化振興財団 広報・ACYグループ担当リーダー プログラムオフィサー)/長田哲征(オフソサエティ株式会社 代表取締役/ディレクター YCC ヨコハマ創造都市センター 館長)
モデレータ: 岡田勉(象の鼻テラスアーティストック・ディレクター)

※ポート・ジャーニー・プロジェクト運動企画





ZOU-SUN-MARCHE

2月 HANA MARCHE ~ Flowers Heal The World

ぞうさんマルシェ

象の鼻で過ごす、幸せな日曜日

2015年度より開始した、日曜マルシェ。

地元の店舗と来場者の出会いや会話、共有や楽しい発見が生まれる場として成長していく「つながるマルシェ」をコンセプトに実施。

訪れた方が一日中楽しめるようワークショップやライブなどのイベントやテーマを設けた拡大版マルシェも多数開催した。フランス・マレーシア・タヒチなどのテーマ設定では海外文化体験につながった。

「買う」ことだけではない出会いの場として、子どもから大人まで楽しめる、心地のよい「日常」を生みだしている。

ZOU-SUN-MARCHE

Happy Sunday at Zou-no-hana

ZOU-SUN-MARCHE, launched in 2015, has been held under the concept of “MARCHE for Unification”, which is expected to grow as a platform where the meetings, conversations, sharing and pleasant discoveries between local shops and visitors are created.

Not only events such as workshops and live performances but the expanded version of marches with a specific theme have been frequently operated. Such marches as held with the theme of France, Malaysia, Tahiti, etc. successfully led to cross-cultural experiences. As a platform for providing opportunities to “meet” as well as to “buy”, we create a comfortable “regular life” that can be enjoyed by all ages.

2016 REGULAR SHOP LIST

Aikapaikka
明石優
ana
AYA
itononiwa
えんちゃん農場
ojizou's
おにぎり弁慶
ON THE DISH

kaoris
きくやマルシェ
GOOD SMILE
クロカン

鯖寅果実酒商店
ストラスブルジョア
SLOW LABEL
自家製酵母のパンTette
自家製酵母パンJiji
SIX SQUARE BAKERY
せきねちあみ

たけうま書房
旅するコンフィチュール
ちいさなアトリエ
chaikha
茶木
CHIMU
DEPO lutece
TOAST neighborhood bakery
douzeboucaux

菓茶房
NICO
NO TITLE

Beach Muffin

フォンフォンシフォン
BOOK TRUCK
ブラッスリーアムール
BOULANGERIE NICO
FRIDA JAPAN
fragrance label yes
べつばらドーナツ
星空の工房 campanella
星パン屋
Hook's and Luxe

ヨコハマココット

MAKOON YOKOHAMA
マコトクラフト
まごころアロマ
マレーシアクイズン元町店
ミツパチフラワー
mimosa

Lee's Bread
Le Traiteur Oguro
Record Shop NRT

one-copain
ONE STICK

EVENT PICK UP

E 2016/6/5 Sun
コッパンまつり
出店: えんちゃん農場、きくやマルシェ、ヨコハマココット、たけうま書房、BOOK TRUCK、kaoris、MAKOON YOKOHAMA、TOAST neighborhood bakery、鯖寅果実酒商店
※ENJOY ZOU-NO-HANA 2016 運動企画

E 2016/7/10 Sun
“Bonjour”
出店: 旅するコンフィチュール、kaoris、TOAST neighborhood bakery、ストラスブルジョア、MAKOON YOKOHAMA、鯖寅果実酒商店、ル・トレトゥールオグロ、ブラッスリーアムール、mimosa、DEPO lutece、douzeboucaux、たけうま書房

E 2016/9/3 Sat, 4 Sun
Malaysia MAKAN Fest
出店: A1バクテー、マレーカンボン、ロイヤルセラランゴール、南洋元、マレーチャン、ペナンレストラン
Workshop: 川崎アヤナ
主催: 象の鼻テラス、マレーシアごはんの会、マレーシアクイズン横浜店
後援: マレーシア政府観光局、マレーシア貿易開発公社、Hati Malaysia

E 2016/10/16 Sun
Port of The Sunshine PARK AMBIENT
出店: マコトクラフト、itononiwa
※横浜アーツフェスティバル実行委員会 公募サポート事業「Port of The Sunshine PARK AMBIENT」運動企画



PICNIC LIVE! / ソウ/ハナ合唱部

E 2016/10/19 Wed
「ソウノマママルシェ」
- 子供服リユースリサイクルマーケット -
主催: ままかの会、象の鼻テラス

E 2016/11/2 Wed-6 Sun
ZOU-SUN-NIGHT-MARCHE
出店: せきねちあみ、きくやマルシェ、Le Traiteur Oguro、明石優、茶木、ojizou's、ヨコハマココット、TOAST neighborhood bakery、kaoris、星パン屋、AYA、べつばらドーナツ、ミツパチフラワー、鯖寅果実酒商店、菓茶房、chaikha、おにぎり弁慶、CHIMU、マレーシアクイズン元町店、itononiwa、NO TITLE、マコトクラフト
※スマートイルミネーション横浜2016 運動企画

E 2016/12/1 Thu-25 Sun
特別版 スローなクリスマスマーケット
出店: かねん、港南福祉ホーム、地域作業所わくわくわーく、地域活動支援センターむくどりの家、社会福祉法人かたるべ会

E 2016/12/3 Sat
特別版 海辺のマルシェ
出店: Beach Muffin、べつばらドーナツ、chaikha、鯖寅果実酒商店、菓茶房、kaoris
※海辺の映画会「サーフ・フィルム・デイ」運動企画

E 2017/2/11 Sat, 12 Sun
陶器市Vol.2
出店: 飯田浩丈、川島かおり、木和田真輝子、Tatsuro Maeno、關まどか、田畑萌良、三德里穂、マンガス実美子、夏川統二郎、柏 葉子、依藤奈奈、CHIMU

E 2017/2/25 Sat, 26 Sun
HANA MARCHE ~ Flowers Heal The World
出店: Patitifa TAHITI、ハワイアンスイーツカンパニー、Chaika、ミツパチフラワー
フラワーアーティスト: HANANINGEN

E 2017/3/12 Sun
カレーパンマルシェ
出店: 自家製酵母のパンTette、フォンフォンシフォン、TOAST neighborhood bakery、Kaoris、マレーシアクイズン、星パン屋、ON THE DISH、ONE STICK

E 2017/3/25 Sat, 26 Sun
ハナマルシェ
出店: マコトクラフト、ミツパチフラワー、chaikha、フォンフォンシフォンCHIMU、fragrance label yes

PICNIC LIVE!

L 2016/6/5 Sun
“Bonjour”
Artist: 木太聡

L 2016/7/10 Sun
“Bonjour”
Artist: 代官山王国

L 2016/12/18 Sun
若井久美子 Christmas Songs
ミニコンサート
Artist: 若井久美子、齋藤隆広 (Gu)

L 2016/12/23 Fri
うたえ!クリスマス! in ソウ/ハナ
Artist: ソウ/ハナ合唱部

L 2016/12/24 Sat
大井さやかが歌う。ジャージー*クリスマス
Artist: 大井さやか (Vo)、坏 貴之 (Gu)、DJ KUNUGI、DJ HISA ほか

L 2017/3/4 Sat
「Torus」昼下がりライブ
Artist: 富樫春生、吉野智子



3月 カレーパンマルシェ



6月 PICNIC LIVE! / 木太聡



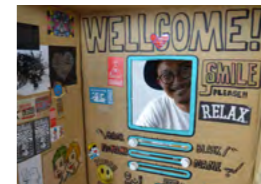
10月 ソウ/マママルシェ / ままかの会



7月 “Bonjour”



11月 ZOU-SUN-NIGHT-MARCHE



8月 ZOU-SUN-MARCHE



2月 HANA MARCHE ~ Flowers Heal The World



9月 Malaysia MAKAN Fest



2月 陶器市Vol.2



ZOU-NO-HANA CAFE

象の鼻カフェのコンセプト

象の鼻テラス内に併設された象の鼻カフェは、ガラス越しに横浜港大さん橋客船ターミナルなどの港の風景が一望できる、テイクアウト形式のカフェ。アーティストやクリエイターが発案するメニューやイベントを実施する「アーティストカフェ」として、食を媒介としたアートの広がりを提案している。バリエーション豊かな紅茶メニューの他、横浜産の食材や、地ビールなど地域に根差した食材を使ったオリジナルフードを提供。

ZOU-NO-HANA Cafe Concept

From the Zou-no-hana Cafe located inside Zou-no-hana Terrace, customers enjoy a complete view of the waterfront landscape, including the Yokohama Osanbashi Yokohama International Passenger Terminal. The take-out café also proposes ways to expand the reach of art, using food as a medium. It hosts "artist café" projects with menus and events conceived by artists and creative professionals. In addition to a wide range of teas, the café serves an original food menu with regional ingredients, including local produce as well as craft beers.



象の鼻カフェのアイコン「青い象」

PICK UP MENU

ゾウノハナソフトクリーム
ZOU-NO-HANA Soft ice

季節ごとのクリームを添えた象スコーン
Elephant Scone

季節ごとにフレーバーを変える 象口
ールケーキ
Elephant Swiss Roll

オリジナルラベルの横浜地ビール
ZOU-NO-HANA BEER

毎月変わるスペシャルドリンク
12 SEASONS

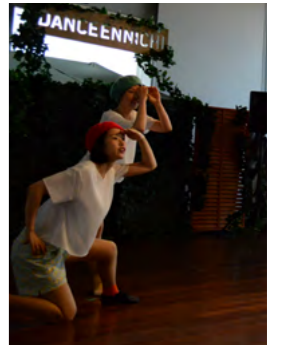
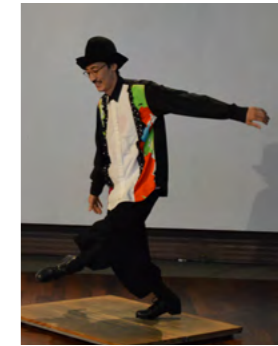


2016 新メニュー
New in 2016

象の鼻ピザ(フライドピザ)
Fried pizza



DANCE ENNICH 2016



象の鼻カフェ連携イベント

象の鼻カフェが主体となって実施する、食とともに楽しめるイベントプログラム。朝や夜の時間も活用し、イベントに合わせたフードメニューを提案。より市民に開かれた象の鼻テラスを目指す。

ZOU-NO-HANA Cafe cooperation events

Event programs which are managed mainly by ZOU-NO-HANA Cafe and people can enjoy along with foods. Utilizing the time in the morning and at night, food menus are offered corresponding to those events. We are aiming at ZOU-NO-HANA Terrace more open to the public.

ダンスの日2016
DANCE ENNICH 2016
主催: 象の鼻テラス
共催: 象の鼻カフェ

P 8/5 Fri
18:00 四戸賢治
18:30 ユミコダンスチーム*鳥のように、花のように
(演奏: 今村夏海、武田耕平、いまむら瞭)

P 8/6 Sat
15:00 e-style
17:00 J[o]hn-Blaze
17:30 Te Mana O Te Ra Dance School

P 8/7 Sun
14:00 久世龍五郎 and circustik orchestra
15:00 Studio Angelica
16:00 Hula Halau Na Hoku O Ka Lani
17:00 VARUA-te hui purotu

P 8/11 Thu
13:00 Shitty Boo!
14:00 Float like a bee
15:00 Tiara
16:00 垣花克輝 やまんぐら〜
17:00 Hula Halau o Makanani
18:00 CHILLI CHICKS & EAST HOTCH POTCH

P 8/12 Fri
18:00 Laule'a Lani
19:00 夢きぼう連

P 8/13 Sat
13:00/15:00 MOEHERE
14:00 上田真裕子
16:00/18:00 Team Angela Raga
17:00/19:00 HAU PUROTU ORI

P 8/14 Sat
13:00 C'est la vie
14:00 Ayla
15:00 あまりのみ
16:00 Izumi Oriental Dance Studio
17:00 大東京舞踊団

P 8/19 Fri
18:00 岩崎彩葉
19:00 Mr. Scot

P 8/20 Sat
16:00 Hula Lei Maikai
17:00 Lock-IN-B-COOL
18:00 Loka stiti
19:00 filast

P 8/21 Sun
14:00 ユミコダンスチーム
17:00 HoeAna
18:00 MonaMona Tahiti

P 8/26 Fri
18:00 岩崎彩葉
19:00 山田真友美&礼美

P 27 Sat
16:00 村田正樹
17:00 Island Mana
18:10 Lizog ♥

P 8/28 Sun
15:00 Neo Chibi たんズ
16:00 gollic
17:00 anne belly



象の鼻テラスxアリオト 「みもと、汐の音」



BENTO PROJECT

RELATED PROGRAM

E 2016/8/27 Sat
ダンス緑日「ナイトダンス 象の鼻テラス」
 Guest Performances: ton [tap], Akane [belly dance], YOKOHAMA FLOORMASTERS [breakin'], DJ NABE [feelin/BREAKDElic]

世界の屋台
 ブラジル料理「バハカオン」
 マレーシア料理「マレーアジアンクイジン」
 インドカレー料理「裏サバスカレー」
 象の鼻カフェSpecial Booth



世界のビール / Beer



世界の屋台 / バハカオン

象の鼻 ナイト
ZOU-NO-HANA NIGHT
 主催: 象の鼻テラス
 共催: 象の鼻カフェ

EVENT LIST

E 2016/7/23 Sat
スナックゾウノハナvol.22
 「川村耕平斎とトンチの影絵と音楽」
 Artist: 川村亘平斎、トンチ
 ※SNACK ZOU-NO-HANA 連動企画

L 2016/11/20 Sun
mama!milk concert「港の音景」
 Artist: 生駒祐子(アコーディオン)、清水恒輔(コントラバス)、守屋拓之(コントラバス)、藤田陽介(自作パイプオルガン、声 etc)
 音響設計: 鶴林万平(sonihouse)
 共催: mama!milk

E 2017/12/3 Sat
海辺の映画会「サーフ・フィルム・デイ」
 上映映画: 『SOUTH TO SIAM』『BEYOND THE SURFACE』
 企画: レイドバックコーポレーション

L 2017/12/10 Sat
象の鼻テラスxアリオト
「みもと、汐の音」
 Artist: 青葉市子・蓮沼執太&U-zhaan
 料金: 予約3500円/当日4000円/学生2500円(当日学生証提示)
 共催: アリオト

E P 2017/1/28 Sat
ヨコハマミーツアートプロジェクト
Dance Performance LIVE #4Ruin
 Menu 廃墟の中の住人たち
 コンセプト・演出: 内藤正雄、熊地勇太
 美術: 内藤正雄、西澤力(生花・植物)
 衣裳: KAIE
 音楽・演奏: The barbers(熊地勇太 x 菅田典幸 x 斉藤康祐)
 料理パフォーマンス: 内藤正雄
 ダンス: 吉野美亜、東海林靖志
 マルシェ: 旅するコンフィチュール、Le Traiteur Oguro、Ivoire、鯖寅果実酒
 商店、balance flower shop、Ruin Menu artists shop
 助成: 全国税理士共栄会文化団、神奈川県文化芸術団体助成事業
 共催: 象の鼻テラス、favoris、Dance Performance LIVE 制作委員会

L 2017/3/4 Sat
Boccoから ちょっというた
始まります。vol 1
 Artist: Bocco

L 2017/3/18 Sat
小林奈那子 Short Trip Concert at 象の鼻テラス
 Artist: 小林奈那子、西山まりえ、高野麻衣
 企画: S.T.C. 事務局

EX L 2017/3/20 Mon-24 Fri
音楽で観る写真展
 写真家・Jo Morigamaと作曲家・Hidenoriのコラボレーション
 共催: Jo Morigama写真事務所
 Photo: Jo Morigama
 Live: Hidenori (3/20, 23, 24)



mama!milk concert「港の音景」



音楽で観る写真展



海辺の音楽会

ゾウノハナイベントプロジェクト 毎月10日はお弁当の日

平日の12時になると象の鼻テラスに現れる「お弁当」の風景。周辺で働く方々がお弁当を手に象の鼻テラスに集まり、あっという間に満席になる。そんな「お弁当」の風景が風物詩にもなっている象の鼻テラスにて、2015年度より『ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT』をスタート。毎月10日を「おべんどうの日」として、お弁当にまつわる様々なイベントを行った。

ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT

Every 10th in Zou-no-hana is the day of "BENTO"

At every noon during weekdays, the "lunchbox" spectacle materializes in Zou-no-hana Terrace. Workers in the area bring in their lunchbox to the terrace and quickly fill the seats.

In celebration of the "lunchbox" scene, Zou-no-hana Terrace initiated "Zou-no-hana Bento Project". Naming the 10th day every month as "Bento (lunchbox) Day", the terrace organized various lunchbox related events.

EVENT LIST

E 2016/5/10 Tue
5月 象の鼻カフェお味噌汁

E 2016/6/10 Fri
6月 仕出し屋「うお時」こだわり卵焼き
 協力: うお時

E 2016/7/10 Sun
7月 フランスのおかずケーキ
「ケーキサレ」

E 2016/8/10 Wed
8月 食後のデザート「ミントのかき氷」

E 2016/9/10 Sat
9月 横浜産のおいしい秋茄子を食べよう
おかずアンケート

E 2016/10/10 Mon
10月 アンケートNo1麻婆茄子

E 2016/11/10 Thu
11月 横浜おでん「ハナコニヤク」

E 2016/12/10 Thu
12月 美味しい台湾茶
 協力: 菓茶房

E 2017/1/10 Thu
1月 オリジナルメニュー「0-ZOU-NI」

E 2017/2/10 Fri
2月 バレンタインスペシャル

E 2017/3/10 Fri
3月 ゾウノハナイベントウリサーチ〜
象の鼻カフェができること〜



5月おあきさんへのおべんどう



7月「みんなのうめぼし」プロジェクト



10月 ウィンナーワークショップ



1月 新春もちつき大会



3月 おかず大交換会



OTHERS

バルバラ・キャデ「動物と植物の図像集」展示

協力・連携催事

横浜トリエンナーレなど横浜市事業をはじめ、創造界限拠点やまちづくりに関わる市民団体との協力事業、横浜フランス月間など海外文化機関との事業など、多様な団体との連携によるイベントを随時開催している

Cooperation Program

We partner with a wide range of institutions and organizations to hold joint events, including Yokohama City municipal projects such as the Yokohama Triennale, civic and community group initiatives related to building a creative hub and urban development, and international cultural institutions and agencies projects such as Yokohama France Month.



音のワークショップ<聴く→見る→録る→撮る>

PICK UP EVENTS

EX
2016/4/8 Fri-10 Sun
東海大卒業設計・建築デザイン展
2015
主催: 2015年度東海大学卒業設計・建築デザイン展実行委員会

P
2016/5/14 Sat
sphère / スフェール
主催: favoris inc.

E
2016/5/21 Sat-22 Sun
GREENROOM FESTIVAL 2016
主催: GREENROOM FESTIVAL実行委員会

T
2016/5/27 Fri
JLAU都市デザインセミナーVol.003
夜景演出による都市の魅力づくり
主催: 一般社団法人ランドスケープアーキテクト連盟 JLAU
登壇: 国吉直行

E
2016/6/3 Fri
映画『LISTEN リッスン』特別企画
「響者が奏でる音楽の軌跡」トークショー&演者による生演奏
主催: 響の鳥プロダクション
登壇: 横尾友美、堺境(DAKEI)、牧原依里、小野寺修二

E
2016/6/11 Sat
横浜フランス月間2016
オープニングセレモニー&Camélia Jordanaフレンチ・ポップコンサート
主催: アンスティチュ・フランス横浜

EX
バルバラ・キャデ「動物と植物の図像集」展示
2016/6/11 Sat-7/31 Sun
Artist: バルバラ・キャデ Barbara Cadet
主催: アンスティチュ・フランス横浜
6/26 ワークショップ

E
茶会
「影点て」(7/1)、「十七夜」(9/17)
主催: 茶道裏千家準教授 徳永宗太、アーティスト 日下淳一

W
2016/9/24 Sat
音のワークショップ<聴く→見る→録る→撮る>
Artist: 蓮沼執太
主催: 象の鼻テラス、横浜アーツフェスティバル実行委員会
※横浜音祭り2016 参加・体験型プログラム

EX
2016/9/28 Wed-10/2 Sun
「FLOATING LIFE 浮世に着る服」展
デザイナー: 矢内原充志
アートディレクション: 河ノ剛史
空間構成: abanba, stgkinc
主催: 有限会社スタジオニプロール
9/30 ファッションパフォーマンス「フィッティングルーム」
Artists: ストウキミコ、小島創太郎& 宿谷一朗[fromサンガツ]、天野悠二、Ayako

L
2016/10/3 Mon
フォーレ四重奏団による中高生のためのスペシャルコンサートin 象の鼻テラス
主催: 横浜みなとみらいホール、象の鼻テラス
※横浜アーツフェスティバル実行委員会サポート事業

L
2016/10/4 Tue, 5 Wed, 6 Thu, 10 Mon, 12 Wed, 13 Thu, 14 Fri
海辺のランチ・ピアニライブ
主催: 象の鼻テラス
※横浜アーツフェスティバル実行委員会サポート事業

L
2016/10/15 Sat
ビヨンド・ザ・ボーダー音楽祭
主催: ビヨンド・ザ・ボーダー音楽祭実行委員会

E
2016/10/16 Sun
Port of The Sunshine PARK AMBIENT
主催: 象の鼻テラス
※横浜アーツフェスティバル実行委員会サポート事業

E
2016/10/19 Wed
「ソウノママルシェ」
—子供服リユースリサイクルマーケット—
主催: ままかの会、象の鼻テラス

E
2016/11/22 Tue
国際シンポジウムin 横浜「障害者の芸術表現を考える」
主催: 文化庁、NPO法人都市文化創造機構
登壇: プリュノ・ドゥシャルム、バルバラ・シャファージョヴァー、建昌 哲
モデレーター: 佐々木雅幸

E
2016/11/10 Thu
11.10 いい点灯の日記念 ゆうがたカフェ おもいやりライト
主催: おもいやりライト運動事務局

EX
2016/11/22 Tue-11/27 Sun
「FLAT」展
企画・主催: studio FLAT
11/23 ワークショップ

EX
2017/1/14 Sat-22 Sun
PICTURE THIS:
横浜インターナショナルユースフォトプロジェクト写真展
主催: 横浜栄写友

P
2017/2/14 Tue-15 Wed
けのび
主催: けのび
※TPAMフリンジ参加作品

EX
2017/3/3 Thu-12 Sun
緑区フォトコンテスト「緑区を撮る!」
入賞・入選作品写真展
主催: 横浜市緑区役所

象の鼻テラス外での活動

オープン当初より、「文化交流」テーマとした象の鼻テラスの活動を通じて、創造的な街づくりに貢献するための多様なプログラムを館内外で積極的に取り組んできた。横浜臨海部一体を会場とするスマートイルミネーション横浜(P.10)、横浜のアーティストを海外の港町に派遣するポート・ジャーニー・プロジェクト(P.14)、地域の福祉作業所をはじめとした多様な人々を繋げるスローレーベル(P.18)など、館内にとどまらない活動を行ってきた。近年はそれぞれのプロジェクトの認知度も年々向上し、横浜市内の各種施設やイベントへのプログラム提供、海外のフェスティバルへのアーティスト派遣等の機会を得るようになった。2013年からは、市内の小中学校へのアーティスト派遣をコーディネートする事業にも参加している。

Zou-no-hana Terrace's Offsite Activities

Since its opening, Zou-no-hana Terrace has been actively involved in diverse programs both onsite and offsite that contribute to creative community building under the banner of cultural exchange. Extending beyond Zou-no-hana grounds, these projects include: Smart Illumination Yokohama (p.10), a light display spread across the Yokohama waterfront areas; Port Journeys (p.14), which sends Yokohama artists to other port cities overseas; and Slow Label (p.18), which brings together a variety of people and organizations including welfare institutions. Recently awareness of these projects has grown steadily each year, providing opportunities for Zou-no-hana to offer programs at a range of sites and events around Yokohama and send artists to overseas festivals. In 2013, it began arranging artist visits at Yokohama elementary and junior high schools.



外部でのイベント Offsite Events

E
2016/10/22 Sat
SLOW MOVEMENT in 六本木アートナイト2016
Artist: 池田美都、井上信太、井上唯、金井ケイスケ、さより工房ゆう、武田久美子、西岡弘治(アトリエコーナス)、坂東美佳、藤原一毅、三角みづ紀、望月茂徳(立命館大学)、森田かずぶ、ルフトーク
Mito Ikeda, Shinta Inoue, Yui Inoue, Keisuke Kanai, Saori Koubou Yu, Kumiko Takeda, Koji Nishioka, Mica Bando, Kazuki Fujiwara, Mizuki Misumi, Shigenori Mochizuki (Ritsumeikan University), Kazuyo Morita, Luftzug
会場: 六本木ヒルズ内アリーナステージ、66プラザ
主催: 六本木アートナイト実行委員会

E
2017/3/7 Tue-3/10 Fri
ライティング・フェア2017
LIGHTING FAIR 2017
Artist: 「夜の運動会実行委員会」
松本大輔+原田弥
Daisuke Matsumoto + Hisashi Harada
会場: 東京ビッグサイト
主催: 一般社団法人日本照明工業会、日本経済新聞社

横浜市芸術文化教育プラットフォーム事業、象の鼻テラスコーディネートプログラム
Yokohama Educational platform of Arts / Programs coordinated by Zou-no-hana Terrace

W
2016/11/25, 12/8, 1/13 Fri
ダンスワークショップ
Artist: 高津会(ダンサー)
実施校: 横浜市立小田小学校 個別支援級
Dance workshop
Artist: Kai takatsu

W
2016/11/10 Thu, 1/12 Thu, 2/8 Wed
ダンスワークショップ
Artist: 山田珠実(ダンサー)
実施校: 横浜市立二ツ橋高等特別支援学校 3年生
Dance workshop
Artist: Tamami Yamada



GENERAL INFORMATION



象の鼻テラス施設概要 ZOU-NO-HANA TERRACE

所在地:
231-0002
神奈川県横浜市中区海岸通1丁目
開館時間: 10:00-18:00 (イベントにより異なる)

ADDRESS
1-chome, Kaigan-dori, Naka-ku,
Yokohama,
Kanagawa-ken 231-0002, Japan
10 am. to 6 pm.
Opening hours are subject to change
for certain reasons.

建築仕様 (ギャラリースペース):
300m² (幅12m×奥行約23.5m)
天井高: 最高部6m、最低部2.98m
床: フローリング、石畳
竣工: 2009年5月
建築家: 小泉雅生 / 小泉アトリエ主宰

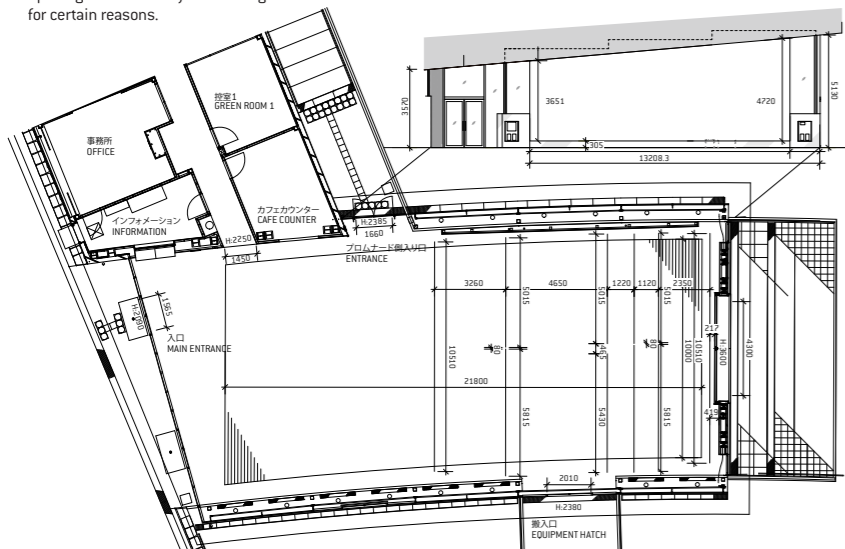
Facility (Gallery)
Floor space: 300m² (w1200×d2350)
Ceiling: maximum h6000,
minimum h2980
Floor material: wooden flooring,
flagstone flooring

Completion: 2009.MAY
Architect: Masao Koizumi /
Koizumi Atelier

SERVICE

館内には無料Wi-Fiスポットを設置。インフォメーションでは、横浜観光コンベンションビューローとの連携による横浜の観光情報、市内周辺文化施設の最新情報を提供している。また、スローレーベルの常設販売を行うほか、象の鼻文庫として、絵本や象の鼻テラス関連作家の書籍、アートツーリズム関連の本、創造界隈参考書籍などを揃えている。

Free Wi-Fi is available inside the facilities. In partnership with Yokohama Convention & Visitors Bureau, Zou-No-hana Terrace provides Yokohama tourist information and the latest updates on cultural facilities in and around Yokohama City. In addition to selling products made by the Slow Label brand, the venue also includes the Zou-no-hana Library, featuring picture books and books related to artists who have worked with Zou-no-hana, as well as books about art tourism and urban design.



© Katsuhiko Ichikawa

子どもたちの思いが詰まったスツール / カティア・トゥキアイネン (2009)

象の鼻テラスで使用されるスツールは、横浜の子どもたちと、フィンランドから来たアーティスト、カティア・トゥキアイネンが共同制作した。

Stools made by creative children / Katja Tukiainen [2009]
ZOU-NO-HANA Terrace includes stools created by children of Yokohama in collaboration with artist Katja Tukiainen from Finland.

《ペリコ》/ 椿昇 (2012)

「ENJOY ZOU-NO-HANA-象の鼻の遊び方展」(P31)に出展。
《時をかける象(ペリー)》の子。象の鼻パークに車両進入禁止のサインとして設置された。
サイズ: 全長: 93cm 横幅: 40cm 高さ: 50cm

Periko / Noboru Tsubaki [2012]

Designed as a calf of 'Perry', it was displayed at "ENJOY-ZOU-NO-HANA" [see P31] and used as a vehicle-free sign at ZOU-NO-HANA PARK.

《4mの巨大まるイロ》/ 井上唯 (2013)

「THE FACTORY 2『急募! スローファブリック工場の職人』展」(P25)で制作。SLOW LABELのスローツール「まるイロ」を考案したアーティスト・井上唯が、一般の参加者と協働し、同じ製法による4mの巨大なまるイロの制作に取り組んだ。

Huge Four-meter Maruiro / Yui Inoue [2013]

This work was produced in conjunction with the Urgently Seeking Artisans for a Slow Fabric Factory exhibition presented by Factory 2 [see P25]. The artist Yui Inoue, who devised a slow tool called the "maruiro" for Slow Label, used the same formula to create this huge four-meter maruiro by enlisting the support of participants from the general public.

《Kokkily+Hana+Zouno+Ko》/ チャン・ウソク+ハン・ジンズ (2014)

「スマートイルミネーション横浜2014」(P15)に出展。ハン・ジンズによる象のモチーフをチャン・ウソクがスタンプで彩っている。

Kokkily+Hana+Zouno+Ko / Woosuk Jang + Jinsu Han [2014]

Exhibited as part of "Smart Illumination 2014" [see P15], an elephant motif created by Jinsu Han was colored by Woosuk Jang's stamps.

常設アートワーク PERMANENT WORKS

《時をかける象(ペリー)》/ 椿昇 (2009)

横浜の150年の歩みを見つめ続けてきた《時をかける象(ペリー)》が、これからの横浜と人類を力強く導く、対話と活力のシンボル。
サイズ: 全長6m (体長3m、牙3m)
高さ2m60cm、足のサイズ72cm

The 'Perry' Symbol / Noboru Tsubaki [2009]

'Perry' is the symbol of ZOU-NO-HANA Terrace. The 'elephant' that has kept watch over Yokohama for the past 150 years is a symbol of dialogue and energy, leading the city and people into the future.

《象の鼻》での24の質問》/ 谷川俊太郎 (2009)

象の鼻テラスの海に面した大きな窓に展示されている、谷川俊太郎の詩作品。街に関わるきっかけの作品として誕生した。

24 Questions at ZOU-NO-HANA / Shuntaro Tanikawa [2009]

Tanigawa Shuntaro's experimental work 24 Questions at ZOU-NO-HANA is displayed on the large window at ZOU-NO-HANA Terrace that looks out onto the sea. The work was inspired by the artist's relationship with the city.



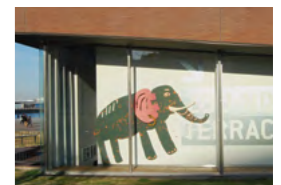
© Katsuhiko Ichikawa



© Ken KATO



© 427F010



入場者数 // NUMBER OF VISITORS

2016年度

	累計	日平均	最多来館者数該当日	休日平均	平日平均
	Total	Average Day	Maximum Number and the Date	Average Weekends	Average Weekdays
年間 Year-end	413,536	1,131	7,526 11/3 Thu	2,024	577
4月 April	30,915	1,031	3,335 4/10 Sun	1,807	526
5月 May	55,682	1,796	5,233 5/29 Sun	3,407	570
6月 June	28,471	949	2,612 6/5 Sun	1,744	555
7月 July	31,496	1,016	4,890 7/17 Sun	1,858	438
8月 August	40,220	1,297	4,948 8/2 Tue	1,872	935
9月 September	24,607	820	3,290 9/25 Sun	1,507	381
10月 October	31,858	1,028	4,362 10/16 Sun	1,597	559
11月 November	47,699	1,590	7,526 11/3 Thu	2,834	787
12月 December	36,930	1,191	5,104 12/24 Sat	2,164	522
1月 January	23,069	744	1,731 1/22 Sun	1,105	467
2月 February	26,517	947	3,377 2/26 Sun	2,130	478
3月 March	36,072	1,164	3,732 3/19 Sun	2,268	711

※集計期間: 2016年4月1日~2017年3月31日 [単位: 人]

広報 // PR

メディア掲載 Media Coverage

媒体の種類 Media	掲載数(件) Coverage
新聞 Newspaper	28
テレビ TV	15
ラジオ Radio	5
雑誌、書籍 Magazine, Book	22
フリーペーパー、広報紙 Free sheet	31
Website	944
合計 Total	1045

2016年度	2016年度
公式ウェブサイト ページビュー数 Website / Page view	346,881
ツイッター/ フォロワー数 Twitter / Followers	3,477
フェイスブック/ いいね!数 Facebook / Like!	3,143



横浜ゆかり功績称賞
文化賞受賞6人へ贈呈式



ウェブサイトトップページ
Website's top page



ウェブサイトライブラリーページ(アーカイブ)
Website's library page (Archive)



フェイスブックページ
Facebook page



ツイッター
Twitter



象の鼻テラスの発行物、制作物

象の鼻パスポート
2014年10月より発行の
イベントカレンダー。

記録集などの発行
スマートイルミネーション横浜、
ポート・ジャーニー・
プロジェクト他

オリジナルグッズ
エコバッグ、バンダナ、
ピンバッジ、CDなど

PUBLICATION AND GOODS

Event Calendar
"ZOU-NO-HANA PASSPORT"

Published document books
Smart Illumination,
Port Journeys, etc.

Original goods
Pins, CD, etc



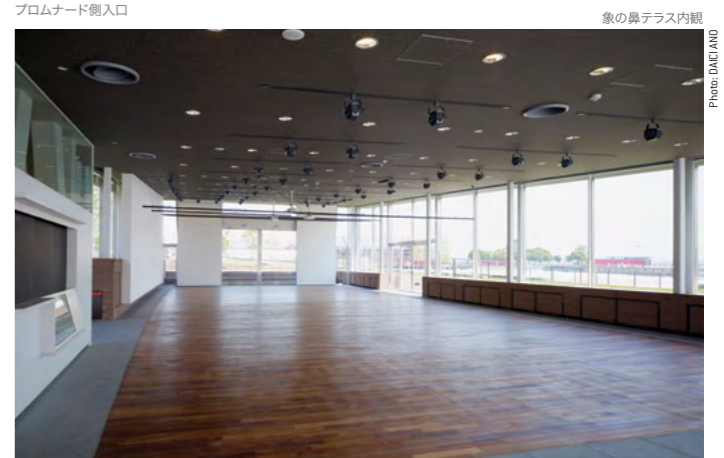
夜の象の鼻テラス



プロムナードから見た象の鼻テラスメインエントランス



屋上から見た象の鼻パーク



象の鼻テラス内観



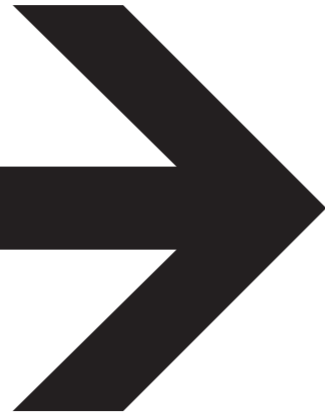
Photo: Katsuhiko Ichihawa

Photo: Katsuhiko Ichihawa

Photo: DACI/INO

Photo: DACI/INO

EVENTS AT ZOU-NO-HANA TERRACE 2016



- C** CINEMA
- E** EVENT
- EX** EXHIBITION
- L** LIVE MUSIC
- T** TALK
- P** PERFORMING ARTS
- R** RECEPTION
- W** WORKSHOP

- A** ATELIER ZOU-NO-HANA
- S** SNACK ZOU-NO-HANA
- SL** SLOW LABEL
- SI** SMART ILLUMINATION
- T** THEATER ZOU-NO-HANA
- M** ZOU-SUN-MARCHE
- BP** ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT

* Zou-no-hana Terrace organized all events without notes.
※主催表記の無いものは象の鼻テラス主催事業です。

2016

	(M)	ZOU-SUN MARCHE Diploma design 2015 [Organized by Tokai University Diploma design 2015 committee]	(E) 4/3 Sun (EX) 4/8 Fri-10 Sun	ZOU-SUN MARCHE 東海大卒業設計・建築デザイン展 2015 (主催: 2015 年度東海大学卒業設計・建築デザイン展実行委員会)
		Drawing Workshop 「komer#7-8」 [Organized by Kaerugrass]	(W) 4/9 Sat-10 Sun	お絵かきワークショップ 「コメる (komer) #7-8」 ~このパシヨで「私の」「僕の」友達を描こう~ (主催: カエルグラス)
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 4/10 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 4/17 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(SL)	Dance Workshop [Organized by SLOW LABEL]	(W) 4/23 Sat	インクルシブダンスの体験ワークショップ (主催: 特定非営利活動法人スローレーベル)
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 4/24 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 5/1 Sun	ZOU-SUN MARCHE
PJ		PORT JOURNEYS showcase Yasuhiro Chida / Pilsen (Czech Republic)	(W) 5/8 Sun	PORT JOURNEYS showcase 千田泰広 / プルゼニ (チェコ)
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 5/8 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT May sphère [Organized by favoris inc.]	(E) 5/10 Tue (E) 5/14 Sat	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 5月 "象の鼻カフェお味噌汁試食会" sphère / スフェール (主催: favoris inc.)
ENJOY		ENJOY ZOU-NO-HANA 2016	(E) 5/14 Sat-6/5 Sun	エンジョイ! ゾウノハナ 2016
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 5/15 Sun	ZOU-SUN MARCHE
		PICNIC LIVE!	(L) 5/15 Sun	PICNIC LIVE! 木太聡
		Zou-no-hana Park Guide Tour (Every Sunday)	(E) 5/15 Sun-6/5 Sun	知ってるようで知らない、象の鼻パークガイドツアー (毎週日曜)
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 5/22 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 5/29 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 6/5 Sun	ZOU-SUN MARCHE コッペパンまつり
		PICNIC LIVE!	(L) 6/5 Sun	PICNIC LIVE! まいらい
		Leaf Workshop	(W) 5/20 Fri	葉っぱのワークショップ (主催: 「みんなで話そう横浜での子育て」ワイワイ会議・まま力の会)
		GREENROOM FESTIVAL 2016 [Organized by GREENROOM FESTIVAL executive committee]	(C) 5/21 Sat-22 Sun	GREENROOM FESTIVAL 2016 (主催: GREENROOM FESTIVAL 実行委員会)
		JLAU Urban design Seminar Vol.003	(T) 5/27 Fri	JLAU 都市デザインセミナー Vol.003 夜景演出による都市の魅力づくり (主催: 一般社団法人ランドスケープアーキテクト連盟 JLAU)
	(SL)	Dance Workshop [Organized by SLOW LABEL]	(W) 5/29 Sun	インクルシブダンスの体験ワークショップ (主催: 特定非営利活動法人スローレーベル)
		Movie 『LISTEN』 The Special Event	(C) 6/3 Fri	映画 『LISTEN リッスン』 特別企画 「聾者が奏でる音楽の軌跡」 トークショー & 演者による生演 (主催: 聾の鳥プロダクション)
	(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT June Yokohama France Month [Organized by Institut français du Japan-Yokohama]	(E) 6/10 Fri (E) 6/11 Sat-7/14 Thu	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 6月 横浜フランス月間 2016 (主催: アンスティチュ・フランセ横浜)
		Opening Ceremony&Camélia Jordana Concert Exhibition by Barbara Cadet	(L) 6/11 Sat (EX) 6/11 Sat-7/31 Sun	オープニングセレモニー & Camélia Jordana フレンチ・ポップコンサート バルバラ・キャデ 「動物と植物の図像集」 展示
		Workshop for children by Barbara Cadet	(W) 6/26 Sun	バルバラ・キャデによる子どものためのワークショップ
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 6/12 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 6/19 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 6/26 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(SL)	SLOW MOVEMENT Training Session [Organized by SLOW LABEL]	(W) 6/26 Sun	スロームーブメント定期練習会 (主催: 特定非営利活動法人スローレーベル)
SI		Smart illumination YOKOHAMA 2016 Pre-Event [Organized by Smart illumination Yokohama Executive Committee]	(E) 6/28 Fri	スマートイルミネーション横浜イベント環境技術とアートが出会う、 マッチング交流会 (主催: スマートイルミネーション横浜実行委員会)
		Tea ceremony [Organized by Junichi Kusaka + Soyu Tokunaga]	(E) 7/1 Fri	茶会 「影点て」 (主催: 茶道裏千家準教授 徳永宗太、アーティスト 日下淳一)
	(SL)	Dance Workshop [Organized by SLOW LABEL]	(W) 7/2 Sat	インクルシブダンスの体験ワークショップ (主催: 特定非営利活動法人スローレーベル)
	(M)	ZOU-SUN MARCHE	(E) 7/3 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	(M)	ZOU-SUN MARCHE "Bonjour"	(E) 7/10 Sun	ZOU-SUN MARCHE "Bonjour"
	(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT July	(E) 7/10 Sun	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 7月

PJ	PORT JOURNEYS showcase Michelle Belgiorno / Sydney (Australia)	W 7/16 Sat	PORT JOURNEYS showcase ミッシェル・ベルジョーノ / シドニー (オーストラリア)
	(M) ZOU-SUN MARCHE	E 7/17 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(S)	SNACK ZOU-NO-HANA Vol.22 Kouheisai Kawamura and Tonchi Live	E 7/23 Sat	スナックゾウノハナ Vol.22 「川村耕平齋とトンチの影絵と音楽」
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 7/24 Sun	ZOU-SUN MARCHE
ETB	City Guide Talk and Tour "The First Story of Zou-no-hana" vol.1 [Organized by Zou-no-hana Terrace, Yokohama City Guide Association]	E 7/28 Thu	座学・ツアーのシリーズ・象の鼻はじめてものがたり Vol.1 「外国人居留地の食を知る！」 (主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 7/31 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	Dance Ennichi 2016	E 8/5 Fri-28 Sun	ダンス縁日 2016
	Dance Ennichi 2016 Night Dance	E 8/27 Sat	「ナイトダンス 象の鼻テラス」
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 8/7 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(SL)	SLOW ACADEMY [Organized by SLOW LABEL]	T 8/9 Tue	SLOW ACADEMY 「インクルシブな芸術祭を考える」 ヨコハマ・パトリエンナーレ準備連続講座 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT August	E 8/10 Wed	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 8 月
ETB	Travel Letter Project	E 8/12 Fri-9/4 Sun	トラベル・レター・プロジェクト『象がくれた手紙』
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 8/14 Sun	ZOU-SUN MARCHE
ATELIER	(A) ATELIER ZOU-NO-HANA 2016 Vol.22-27	W 8/17 Wed-9/10 Sat	アトリエゾウノハナ Vol.22 ~ 27
	Vol.22 Space dance	W 8/17 Wed-18 Thu	Vol.22 「宇宙ダンス」
	Vol.23 Nameless Play	W 8/23 Tue-24 Wed	Vol.23 「なまえのない遊び・いろんなひとの からだとかんかくを体験しあおう！」
	Vol.24 Dance Workshop	W 8/27 Sat	Vol.24 「親子ダンスワークショップ」
	Vol.25 Typography+Poem Hunting	W 9/3 Sat	Vol.25 「タイポグラフィ+ポエムハンティング」
	Vol.26 You make toY	W 9/3 Sat	Vol.26 「You make toY」
	Vol.27 Making Map	W 9/10 Sat	Vol.27 「ゾウの鼻のふしぎな地図」
	ATELIER ZOU-NO-HANA 2016 Exhibition	EX 9/17 Sat-22 Thu	アトリエゾウノハナ 2016 展示
ETB	Training Course of Zou-no-hana Guide	T 8/18 Thu-9/8 Thu	象の鼻ガイド養成講座 (全4回)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 8/20 Sat	ZOU-SUN MARCHE
(SL)	SLOW ACADEMY [Organized by SLOW LABEL]	W 8/20 Sat	SLOW ACADEMY 実践シリーズ Vol.1 「カラフルなジャングルをつくらう」 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 8/21 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 8/28 Sun	ZOU-SUN MARCHE
PJ	PORT JOURNEYS showcase Riki Takeda / Manila (Philippines)	P 8/29 Mon	PORT JOURNEYS showcase 武田力 / マニラ (フィリピン) 「タコはタコでも、日本人です」
	FUTURE SCAPE PROJECT	E 8/29 Mon	第一回 フェューチャー・スケープ・プロジェクト プレスト・ミーティング
(M)	ZOU-SUN MARCHE Malaysia MAKAN Fest	E 9/3 Sat-4 Sun	ZOU-SUN MARCHE Malaysia MAKAN Fest
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT September	E 9/10 Sat	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 9 月 "横浜産のおいしい秋茄子を食べよう"
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 9/11 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(SL)	SLOW ACADEMY [Organized by SLOW LABEL]	W 9/11 Sun	SLOW ACADEMY 実践シリーズ Vol.2 「ゾウの王様のふしぎなパレード」 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
ETB	City Guide Talk and Tour "The First Story of Zou-no-hana" Vol.2 [Organized by Zou-no-hana Terrace, Tea ceremony (Organized by Junichi Kusaka + Soyu Tokunaga) Yokohama City Guide Association]	E 9/15 Thu	座学・ツアーのシリーズ・象の鼻はじめてものがたり Vol.2 「野毛あれこれ」(主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
	Tea ceremony (Organized by Junichi Kusaka + Soyu Tokunaga) Yokohama City Guide Association]	E 9/17 Sat	茶会「十七夜」 (主催:茶道裏千家準教授 徳永宗タ、アーティスト 日下淳一)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 9/18 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	Sound Workshop [Organized by Zou-no-hana Terrace, Yokohama Arts Festival Executive Committee]	W 9/24 Sat	音のワークショップ<聴く→見る→録る→撮る> (主催:象の鼻テラス、横浜アーツフェスティバル実行委員会)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 9/25 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	Clothes Exhibition [Organized by Studio Nibroll]	EX 9/28 Wed-10/2 Sun	「FLOATING LIFE 浮世に着る服」展 (主催:有限会社スタジオニブロール)
	Fashion Performance	P 9/30 Fri	ファッションパフォーマンス@象の鼻テラス "フィッティングルーム"
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 10/2 Sun	ZOU-SUN MARCHE

	Special concert for middle and high school students by the Faure quartet in Zou-no-hana Terrace [Organized by The Yokohama Minato Mirai Hall,Zou-no-hana Terrace]	L 10/3 Mon	フォーレ四重奏団による中高生のためのスペシャルコンサート in 象の鼻テラス (主催:横浜みなとみらいホール (公益財団法人 横浜市芸術文化振興財団)、象の鼻テラス)
	Lunch Piano Live	L 10/4 Tue, 5 Wed, 6 Thu, 10 Mon, 12 Wed, 13 Thu, 14 Fri	海辺のランチ・ピアノライブ
	Satsuki Shibano + Yoshio Ojima satie + ambient + piano + electronics Nanako Kobayashi with Miho Haga Duo Live	L 10/7 Fri L 10/8 Sat	柴野さつき + 尾島由郎 satie + ambient + piano + electronics 小林奈那子 with 羽賀美歩 (ピアノ) チェロとピアノによる海辺のデュオ・ライブ
ETB	Travel Letter Project	E 10/8 Sat-11/6 Sun	トラベル・レター・プロジェクト『象がくれた手紙』※表記
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 10/9 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	Kumiko Wakai Live	L 10/9 Sun	若井久美子 透明なうたと、ものがたり in 横浜音祭り 2016 (主催:ベストブレーション)
	Zouminsha Stage Performance	P 10/9 Sun	象眠舎番外公演「あわれ球体間接ケンタウルス」
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT October	E 10/10 Mon	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 10 月
	Sankaku Kannkei Special Live	L 10/11 Tue	三角関係 (園田涼 (Pf) + 山崎千裕 (Tp)) スペシャルライブ
(SL)	SLOW ACADEMY (Organized by SLOW LABEL)	T 10/15 Sat	SLOW ACADEMY ヨコハマ・パトリエンナーレ準備連続講座 「海外における障害とアートの今を学ぶ」 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
	Beyond the Border Music Festival (Organized by Beyond The Border Music Festival Executive Committee)	L 10/15 Sat	ビヨンド・ザ・ボーダー音楽祭 (主催:ビヨンド・ザ・ボーダー音楽祭実行委員会)
(M)	ZOU-SUN MARCHE Park Ambient	E 10/16 Sun	ZOU-SUN MARCHE Park Ambient
	Port of The Sunshine PARK AMBIENT	E 10/16 Sun	Port of The Sunshine PARK AMBIENT
(M)	ZOU-SUN MARCHE [Organized by Zou-no-hana Terrace, Mamaryoku]	E 10/19 Wed	ZOU-SUN MARCHE ゾウノマママルシェ-子供服リユースリサイクルマーケット- (主催:象の鼻テラス、まま力の会)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 10/23 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 10/30 Sun	ZOU-SUN MARCHE
S	Smart illumination YOKOHAMA 2016 [Organized by Smart illumination Yokohama Executive Committee]	E 11/2 Wed-6 Sun	スマートイルミネーション横浜 2016 (主催:スマートイルミネーション横浜実行委員会)
	(M) ZOU-SUN-NIGHT-MARCHE	E 11/2 Wed-6 Sun	ZOU-SUN-NIGHT-MARCHE
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 11/6 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	Evening Café [Organized by Omoiyari light]	E 11/10 Thu	11.10 いい点灯の日記念 ゆうがたカフェ おもいやりライト (主催:おもいやりライト運動事務局)
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT November	E 11/10 Thu	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 11 月 "横浜おでん「ハナコンニャク」"
ETB	City Guide Talk and Tour "The First Story of Zou-no-hana" Vol.3 [Organized by Zou-no-hana Terrace, Yokohama City Guide Association]	E 11/11 Fri	座学・ツアーのシリーズ・象の鼻はじめてものがたり Vol.3 「横浜橋商店街へーの酉を歩く〜」 (主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
PJ	PORT JOURNEYS Yokohama ⇄ Shanghai Lu Yang Exhibition" Shanghainese in Yokohama"	EX 11/11 Fri-18 Fri	ポート・ジャーニー・プロジェクト 横浜⇄上海 ルー・ヤン展
	Lu Yang Talk Event	T 11/11 Fri	トークイベント / Lu Yang Talk Event
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 11/13 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 11/20 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	mama!milk Concert	L 11/20 Sun	mama!milk concert 「港の音景」
	International Symposium in YOKOHAMA	T 11/22 Tue	国際シンポジウム in 横浜 「障害者の芸術表現を考える」 (主催:文化庁、NPO 法人都市文化創造機構)
	「FLAT」 Exhibition [Organized by studio FLAT]	EX 11/22 Tue-27 Sun	「FLAT」展 (主催:studio FLAT (スローレーベル厚労省報告展に出展した施設))
	Takao Kaneko Event [Organized by studio FLAT]	W 11/23 Wed	金子隆夫『僕がひとつ、あなたの事をばやいてみせましょう』 (主催:studio FLAT (スローレーベル厚労省報告展に出展した施設))
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 11/27 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(M)	ZOU-SUN MARCHE Special	E 12/1 Thu-25 Sun	ZOU-SUN MARCHE 特別版 スローなクリスマスマーケット
(M)	ZOU-SUN MARCHE Special	E 12/3 Sat	ZOU-SUN MARCHE 特別版 海辺のマルシェ
	Cinema Event	C 12/3 Sat	象の鼻テラス海辺の映画会 「サーフ・フィルム・デイ」
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E 12/4 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(SL)	SLOW ACADEMY [Organized by SLOW LABEL]	W 12/5 Mon-6 Tue	SLOW ACADEMY 木工研修 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)

	Zou-no-hana Terrace x Arioto Live	L	12/10 Sat	象の鼻テラスxアリオト ーみなと、汐の音ー
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT December	E	12/10 Sat	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 12 月 "美味しい台湾茶"
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	12/11 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(SL)	SLOW ACADEMY in TCTP2016 [Organized by SLOW LABEL]	EX	12/14 Wed-25 Sun	SLOW ACADEMY in TCTP2016 信耕ミミとアジアの仲間たちによる アニメーション作品展 (主催:横浜市)
(SL)	SLOW ACADEMY [Organized by SLOW LABEL]	W	12/17 Sun	SLOW ACADEMY 実践シリーズ vol.4 アニメーション (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	12/18 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	PICNIC LIVE! Kumiko Wakai mini Concert	L	12/18 Sun	PICNIC LIVE! 若井久美子「Christmas Songs ミニコンサート」
	PICNIC LIVE! Christmas Song Event	L	12/23 Fri	PICNIC LIVE! ゾウノハナ合唱部「うたえ！クリスマス！in ゾウノハナ」
	PICNIC LIVE! Sayaka Oi Concert	L	12/24 Sat	PICNIC LIVE! 大井さやかが歌う。ジャージー＊クリスマス
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	12/25 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	1/8 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT January PICTURE THIS: Yokohama International Youth Photo Project Exhibition [Organized by Yokohama Eishayu]	EX	1/10 Tue 1/14 Sat-22 Sun	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 1 月 PICTURE THIS: 横浜インターナショナルユースフォトプロジェクト写真展 (主催:横浜栄写友)
	Opening Ceremony	E	1/14 Sat	オープニングセレモニー with ユースフォトグラファー達
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	1/15 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(SL)	SLOW ACADEMY [Organized by SLOW LABEL]	W	1/21 Sat	SLOW ACADEMY 実践シリーズ vol.5 音楽 (うた) (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	1/22 Sun	ZOU-SUN MARCHE
ETB	City Guide Talk and Tour "The First Story of Zou-no-hana" Vol.4 [Organized by Zou-no-hana Terrace, Yokohama City Guide Association]	E	1/23 Mon	座学+ツアーのシリーズ・象の鼻はじめてものがたり Vol.4 「馬車道の150年」 (主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
	Yokohama Meets Art Project Dance Performance LIVE #4	P	1/28 Sat	ヨコハマミーツアートプロジェクト Dance Performance LIVE #4Ruin Menu 廃墟の中の住人たち
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	1/29 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	2/5 Sun	ZOU-SUN MARCHE
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT February	E	2/10 Fri	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 2 月 "バレンタインスペシャル"
(M)	ZOU-SUN MARCHE Special Stage Performance of Kenobi [Organized by kenobi]	E	2/11 Sat-12 Sun 2/14 Tue-15 Wed	ZOU-SUN MARCHE 陶器市 Vol.2 けのび [主催:けのび]
THEATER	Theater ZOU-NO-HANA ZOU-NO-HANA SWITCH・Switch Research Institute	P	2/17 Fri-19 Sun	シアターゾウノハナ 「象の鼻スイッチ」スイッチ総研
	EXHIBITION 'Switch Research Institute - the History of its Origin and Development	EX	2/17 Fri-23 Thu	象の鼻スイッチ関連展示 「スイッチ総研 知られざる誕生の秘密とその軌跡」
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	2/19 Sun	ZOU-SUN MARCHE
	FUTURE SCAPE PROJECT	E	2/22 Wed	第二回 フェューチャー・スケープ・プロジェクト オープン交流会
(M)	ZOU-SUN MARCHE ~ HANA MARCHE ~ Flowers Heal The World	E	2/25 Sat-26 Sun	ZOU-SUN MARCHE ~ HANA MARCHE ~ Flowers Heal The World
PJ	SNACK ZOU-NO-HANA -PORT JOURNEYS 「Port Journey mini meeting」	T	3/1 Wed	スナックゾウノハナ・ポート・ジャーニー・プロジェクト 「Port Journey mini meeting」 -- これまでとこれからの旅の行方ー
	MIDORI WARD IN PICTURES (Organized by Midori ward)	EX	3/3 Thu-12 Sun	緑区フォトコンテスト「緑区を撮る！」 入賞・入選作品写真展 (主催:横浜市緑区役所)
	PICNIC LIVE! 「Torus」Afternoon Live	L	3/4 Sat	PICNIC LIVE! 「Torus」 屋下がりライブ
	Bocco. Live	L	3/4 Sat	Bocco. から ちょっとというた始まります。vol 1
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT March	E	3/10 Fri	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 3 月 "ゾウノハナオイベントウリサーチ" ~象の鼻カフェができること~
(M)	ZOU-SUN MARCHE Special	E	3/12 Sun	ZOU-SUN MARCHE カレーパンマルシェ
ETB	City Guide Talk and Tour "The First Story of Zou-no-hana" Vol.5 [Organized by Zou-no-hana Terrace, Yokohama City Guide Association]	E	3/14 Tue	座学+ツアーのシリーズ・象の鼻はじめてものがたり Vol.5 「元町今昔」 (主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
	Nanako Kobayashi Short Trip Concert at Zou-no-hana Terrace	L	3/18 Sat	小林奈那子 Short Trip Concert at 象の鼻テラス
(M)	ZOU-SUN MARCHE	E	3/19 Sun	ZOU-SUN MARCHE

	O! MORO LIFE TALK [Organized by studio-L]	E	3/20 Mon	O! MORO LIFE TALK ー多様な人たちが暮らしやすい社会をつくるー (主催:株式会社 studio-L)
	Photographic Exhibition	EX	3/20 Mon-24 Fri	音楽で観る写真展 写真家・Jo Morigama と作曲家・Hidenori のコラボレーション
	ZOU-NO-HANA Special Concer	L	3/23 Thu-24 Fri	ZOU-NO-HANA Special Concert 海辺の音楽会
(M)	ZOU-SUN MARCHE Special	E	3/25 Sat-26 Sun	ZOU-SUN MARCHE ハナマルシェ

EVENTS OFFSITE ZOU-NO-HANA TERRACE

SLOW LABEL	Paratriennale Asia Research [Organized by SLOW LABEL]	E	4/21Thu-28 Thu	パラトリエンナーレアジアリサーチ
	SLOW MOVEMENT mini @ radio park	E	4/29 Fri-30 Sat	SLOW MOVEMENT mini @ラジオパーク
	SLOW ACADEMNY	E	5/28 Sat	SLOW ACADEMNY in 未来館 STUDY1:「音」って何？音の伝え方を考えよう
	SLOW ACADEMNY	E	6/25 Sat	SLOW ACADEMNY in 未来館 STUDY2: 音を「見る」。音をどう演出する？
	SLOW gelato	E	7/11 Mon	スロージェラート
	SLOW ACADEMNY	E	7/23 Sat	SLOW ACADEMNY in 未来館 STUDY3: 音のクレヨンで虹を描こう
	SLOW MOVEMENT in Roppongi Art night 2016	P	10/22 Sat	SLOW MOVEMENT in 六本木アートナイト 2016
	Ring of Water beyond 2020 [Organized by Yamamoto Noh Theater]	E	11/4 Fri	「水の輪 beyond2020 ~水を大切にす気持で世界を一つにつなげる」 (主催:公益財団法人山本能楽堂)
	SLOW ACADEMNY	W	11/6 Sun	SLOW ACADEMY 実践シリーズ vol.3 演劇
	Ciao! Bambin	E	11/23 Wed	Ciao! bambini (チャオ！バンビーニ) ~こどもの庭~ (主催:一般財団法人松本市芸術文化振興財団、松本平タウン情報)
	Running Stadium Opening Performance	P	12/9 Fri	ランニングスタジアムオープニングパフォーマンス
	Running Stadium Workshop	W	12/10 Sat	ランニングスタジアムワークショップ
	SLOW MOVEMENT -The Eternal Symphony 2nd mov.- [Organized by SLOW MOVEMENT Executive Committee]	P	2/11 Sat	SLOW MOVEMENT -The Eternal Symphony 2nd mov.- (主催:スロームーブメント実行委員会)
	SLOW MOVEMENT -Next Stage Showcase & Forum- [Organized by SLOW MOVEMENT Executive Committee]	T	2/12 Sun	SLOW MOVEMENT -Next Stage Showcase & Forum- (主催:スロームーブメント実行委員会)

PJ	PORT JOURNEYS DIERCTORS MEETING HAMBURG Venue: FRISE [Germany] Organized by: FRISE	E	9/15 Thu-18 Sun	ポート・ジャーニー・プロジェクト ディレクターズミーティングハンブルグ 会場: FRISE (ドイツ) 主催: FRISE
----	--	---	-----------------	---

SI	Smart illumination Midori Venue: Midori Shin-eikai Dori [Yokohama] [Organized by Midori word, City of Yokohama]	E	9/30 Fri-10/1 Sat	スマートイルミネーションみどり - なかやま幻影横丁 - PART.2 宇宙からの使者 会場: 緑新栄会通り (横浜市緑区) 主催: 横浜市緑区
	Smart illumination Izumi Venue: Jizohara Water' s edge [Yokohama] [Organized by Izumi word, City of Yokohama]	E	12/3 Sat	スマートイルミネーションいずみ 水と光の遊び場 会場: 地蔵原の水辺 (横浜市泉区) 主催: 泉区役所

Yokohama Educational platform of Arts				横浜市芸術文化教育プラットフォーム事業
	Education PF Futatsubashi Special Education School	E	11/10 Thu, 1/12 Thu, 2/8 Wed	教育 PF 二つ橋特別高等支援校
	Education PF Oda Elementary School	E	11/25 Fri, 12/8 Fri, 1/13 Fri	教育 PF 小田小学校

象の鼻テラス スタッフリスト

アートディレクター: 岡田勉

施設長: 石川善弘

常駐スタッフ: 大越晴子、橋爪亜衣子、野村梢、春日大樹、清水笑美子

チーフプランナー: 松田朋春

プランナー: 守屋慎一郎

「ポート・ジャーニー・プロジェクト」ディレクター: 大田佳栄

「スローレーベル」、「ヨコハマ・パトリエンナーレ」ディレクター:

栗栖良依 (特定非営利活動法人スローレーベル)

プロジェクト・ディレクター: 岡崎純

ZOU-NO-HANA TERRACE STAFF DIRECTORY

Art Director: Tsutomu Okada

Manager: Yoshihiro Ishikawa

Staff: Haruko Ohkoshi, Aiko Hashizume, Kozue Nomura, Hiroki Kasuga, Emiko Shimizu

Chief Planner: Tomoharu Matsuda

Planner: Shinichiro Moriya

Port Journeys Director: Yoshie Ota

Slow Label, Yokohama Paratriennale Director:

Kris Yoshie [SLOW LABEL, Specified Nonprofit Cooperation]

Project Director: Jun Okazaki

象の鼻テラス基礎情報

〒231-0002横浜市中区海岸通1丁目

www.zounohana.com

アクセス: みなとみらい線「日本大通り駅」出口1より徒歩約3分

*象の鼻テラスは、横浜市文化観光局の委託により、スパイラル／株式会社ワコールアートセンターが運営を行っています。

*象の鼻カフェは、スパイラル／株式会社ワコールアートセンターのディレクションの元、株式会社CREAMが運営を行っています。

ZOU-NO-HANA TERRACE GENERAL INFORMATION

1chome Kaigandori Naka-ku Yokohama-city 231-0002

Access: Approximately 3 minutes walk from Exit 1, Nihon-odori Station [Minatomirai Line]

* Zou-no-hana Terrace is operated by Culture and Tourism Bureau,

City of Yokohama and Spiral / Wacoal Art Center.

* Zou-no-hana Cafe is operated by CREAM Co., Ltd, and directed by Spiral / Wacoal Art Center.

INPRINT

『象の鼻テラス活動記録集 2016 APRIL–2017 MARCH』

2016年3月31日発行

発行: 象の鼻テラス 〒231-0002横浜市中区海岸通1丁目

デザイン: so+ba

企画・制作: スパイラル／株式会社ワコールアートセンター

ZOU-NO-HANA TERRACE 2016 APRIL–2017 MARCH

Published on March 31, 2017

Published by Zou-no-hana Terrace

Designed by so+ba

Planned and produced by Spiral / Wacoal Art Center

本書に掲載されている文書・写真などの無断転載を禁じます。

© 2017 All rights reserved by Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama and Wacoal Art Center